



**XXXIV. CSALLÓKÖZI VÁSÁR**  
2014. szeptember 18. – 21.  
Dunaszerdahely, Vásártér

**XXXIV. ŽITNOOSTROVSKÝ  
JARMOK**  
18 – 21. septembra 2014  
Dunajská Streda, Trhovisko

Megjelenik kéthetente ■ Vychádza dvojtyždenne

2014. augusztus 27., 22. évfolyam, 13. szám ■ 13. číslo, 22. ročník, 27. augusta 2014



Pillanatképek az idei városi díjátadó ünnepségről. / Momentky zo slávnostného odovzdania tohoročných mestských ocenení.

## Régi-új Kaszinó

**V**an, amikor ugyanaz a gondolat egyszerre több embert is foglalkoztat. És minél több agyban születik meg, annál nagyobb a valószínűsége, hogy megvalósul. Lehet, hogy ezek az emberek sokáig nem is tudnak egymásról. Aztán egy szép napon ketten közülük találkoznak, és rájönnek, hogy ugyanazt gondolják. Egyik is, másik is elmondja ezt a saját barátainak, ismerőseinek, mire kiderül, hogy közöttük is vannak rokonlelkek. És egyszerre összejön tíz gondolkodó, céltudatos, elkötelezett ember, akik tudják, hogy mit akarnak. Például feltámasztani hamvaiból egy rég elfelejtett polgári társulást.

Valahogy így jött létre az idei év elején a Csallóköz-Szerdahelyi Kaszinó 1860 Városvédő Egylet. Tíz alapító tagja egy olyan társulást keltett új életre, amely 1860-ban jött létre és Trianonig működött a helybeli közösség javára, majd csaknem két évtizedes kényszerszünet után, 1938-ban újraalakult. Aztán ismét kényszerszünet következett, most már több, mint hatvan évig, de ismét feltámadt. „Az egykori Kaszinó egy kis értelmiségi klub volt, amely azonban nagyon komoly kulturális tevékenységet fejtett ki. Ezt szeretnénk folytatni, természetesen a 21. század követelményeihez igazítva. Egyik fő célunk a regionális tudat és a lokális identitás erősítése, megjelentetése az ifjúság oktatásában, de a felnőttek számára is. Másik fontos célunk a város emlékhelyeinek felújítása” – ismertette a társulás terveit Iván Péter, az egyik alapító tag. Máris több sikeres rendezvénnyel hívták fel magukra a figyelmet. Oroszlánrészt vállaltak az idei Szent György Napok megvalósításában, várostörténeti versenyt rendeztek a helyi iskoláknak, ötletgazdái voltak a Vermes villában bemutatott várostörténeti kiállításnak és részt vesznek az I. világháborús hadifogoly-temető rekonstrukciójában.

Minden ötletükhöz találtak partnereket, segítőtársakat, ami nagyon fontos. Nincs vetélkedés, nincs „ide nekem az oroszlánt is.” Közösen a közösségért. Reméljük, hogy sokan fogják segíteni munkájukat.



**Nyolc legendás év a DAC színeiben**

7. oldal



**Prečo nebude maratón?**

Strana 11.



**A kutya nem tud veszíteni**

13. oldal





### Ünnepélyes tanévnnyitó

2014. szeptember 2-án mind az öt városi fenntartású alapiskolában egyaránt 9.00 órától lesznek az ünnepélyes tanévnnyitók.



### Termíny otvorenia školského roka

V základných školách v zriaďovateľskej pôsobnosti mesta slávnostné otvorenie školského roka bude 2. septembra 2014 od 9:00 hod.

### Olvasóink figyelmébe!

Tudatjuk olvasóinkkal, hogy a Dunaszerdahelyi Hírnök legközelebbi száma szeptember 17-én jelenik meg.

### Do pozornosti čitateľov!

Informujeme čitateľov, že najbližšie číslo Dunajskostredského hlásnika vyjde 17. septembra.

## A XXXIV. CSALLÓKÖZI VÁSÁR PROGRAMJA PROGRAM XXXIV. ŽITNOOSTROVSKÉHO JARMOKU

### Szeptember 18. (csütörtök):

- 11.00 – A vásár ünnepélyes megnyitója  
Közreműködik az Ágacska Gyermekek-néptáncgyűttes és a Pántlika zenekar
- 15.00 – 16.00 – Gyermekműsor  
Kodály Zoltán Alapiskola diákjai, Csallóközi Gyermekek-néptáncgyűttes
- 16.00 – 17.15 – Folklókk  
Közreműködnek: Tiszta Forrás Népdalkör, Csallóközki Népdalkör, Pántlika zenekar
- 18.00 – 19.30 – Vadkerty Imre önálló koncertje
- 20.15 – Bikini – koncert
- 22.30 – 24.00 – Disco – Veréb Attila

### Szeptember 19. (péntek):

- 15.00 – 16.00 – Gyermekműsor – Kuttyomfitty Társulat – táncos meseelőadás
- 16.00 – 16.45 – Zene, az kell! – Farkas Mária tanítványainak fellépése
- 16.45 – 17.00 – Kangoo bemutató
- 17.30 – 18.30 – Nótavarázs  
Közreműködik: Dóka Zsuzsa, Bósi Szabó László, Derzsi György, Kosáry Judit, Kollár Katalin. Kísér: Banyák István és Sárközi Pál népi zenekara
- 18.30 – 19.30 – Zuzana Smatanová – koncert
- 20.15 – 23.00 R-GO – koncert
- 23.00 – 01.00 – Black & White – koncert

### Szeptember 20. (szombat):

- 12.00 – 15.00 – Erős Emberek Nemzetközi Versenye
- 15.00 – 16.00 – Vásári komédiások: Nénje bolond meséi
- 16.00 – 16.15 – A Városi Nyugdíjasklub éneklőcsoportjának fellépése
- 16.15 – 17.15 – Rivalda Színház: Színházturné
- 17.15 – 17.30 – Csip-csirip Gyermekszínpad (Művészeti Alapiskola – Alistál): Nemzetközi zenésztalálkozó
- 17.30 – 18.30 – Csallóköz Csillagai: Juhos Attila, Kevicky Tünde, Kosár Szabolcs, Szabó Marika, Gyuresík Tibor
- 18.45 – 19.45 – Golddies: Meseautóval a zene világába
- 20.15 – 02.00 – Nostalgiaabuli – Fero, Bonbon, Zoltán Erika, Betty Love ...

### 18. september (štvrtok):

- 11.00 – Slávnostné otvorenie jarmoku  
Účinkuje: Detský folklómy súbor Ágacska a ľudová kapela Pántlika
- 15.00 – 16.00 – Detský program  
Účinkujú žiaci Základnej školy Zoltána Kodálya, Detský tanečný súbor Csallóközi
- 16.15 – 17.15 – Folklómy program Vystúpia: Ženská spevácka skupina Tiszta Forrás, Ženská spevácka skupina Ohrady, ľudová kapela Pántlika
- 18.00 – 19.30 – Imre Vadkerty – koncert
- 20.15 – Bikini – koncert
- 22.30 – 24.00 – Disco – Attila Veréb

### 19. september (piatok):

- 15.00 – 16.00 – Program pre deti – Kuttyomfitty Társulat
- 16.00 – 16.45 – Hudba musí znieť... – Koncert študentov Márie Farkašovej
- 16.45 – 17.00 – Ukážka Kangoo
- 17.30 – 18.30 – Ludové piesne  
Vystúpia: Zsuzsa Dóka, László Bósi Szabó, Judit Kosáry, Katalin Kollár a György Derzsi za doprovodu skupiny Istvána Banyáka a Pála Sárköziho
- 18.30 – 19.30 – Koncert Zuzany Smatanovej
- 20.15 – 23.00 – R-GO – koncert
- 23.00 – 01.00 – Black & White – koncert

### 20. september (sobota):

- 12.00 – 15.00 – Medzinárodná súťaž silných mužov
- 15.00 – 16.00 – Vystúpenie divadla Vásári komédiások
- 16.00 – 16.15 – Vystúpenie Speváckej skupiny Klubu dôchodcov
- 16.15 – 17.15 – Vystúpenie Divadla Rivalda
- 17.15 – 17.30 – Vystúpenie Detského divadelného súboru Csip-csirip Gyermekszínpad / Medzinár. hudobné stretnutie
- 17.30 – 18.30 – Hviezdy Žitného ostrova: Attila Juhos, Tünde Kevicky, Szabolcs Kosár, Marika Szabó, Tibor Gyuresík
- 18.45 – 19.45 – Golddies – koncert
- 20.15 – 22.30 – Koncert - Fero, Bonbon, Zoltán Erika, Betty Love...

### Szemétilleték: a határidő augusztus vége

Augusztus végén jár le a végső határidő, ameddig a természetes személyeknek be kell fizetniük a 2014-es évre szóló szemétilleték utolsó részletét. A Városi Hivatal adó- és illetékügyi alosztálya ezért kéri a tisztelt lakosokat, hogy 2014. augusztus 31-ig tegyenek eleget ennek a kötelezettségüknek.

### Komunálny odpad: termín je koniec augusta

31. augusta 2014 vyprší pre fyzické osoby termín na zaplataenie miestneho poplatku za komunálne odpady a drobné stavebné odpady za rok 2014. Preto referát daní a poplatkov Mestského úradu v Dunajskej Stredě žiada občanov, aby rešpektovali tento termín a zaplatili vyrubný poplatok.

## „Van példakép, van mire emlékeznünk”

A 2014-es városi díjak átadásával egybekötött Szent István Napokkal emlékezett meg Dunaszerdahely államalapító nagy királyunkról. Az idei rendezvénysorozat része volt az Ismerős Arcok augusztus 16-i koncertje és lett volna augusztus 15-én a Honfoglalás c. rockopera is, ha az előadást nem mosta volna el az eső.

Augusztus 20-án a zsúfolásig megtelt Szent György templomban szentmisével kezdődött az ünnepség. **Mons. Szakál László** esperes, pápai káplán prédikációjában emlékeztetett arra, hogy Szent Istvánban nemcsak az államalapítót, népének atyját és az első magyar szentet tiszteljük, hanem a példaadó családapát is, akinek – mint életrajzírója, Hartvik püspök írta – Krisztus a szívében lakott. Mons. Szakál befejezésül XVI. Benedek pápa szavait idézte, aki arra intette Európa népeit, hogy ne tévesszék szem elől múltjuk kulturális és vallási értékeinek gazdag örökségét.

A templomból a menet – élén a Szent György Lovagrend taláros tagjaival és a városi előljárókkal – a Szent István térré vonult, ahol mintegy 130 fős közönség gyűlt össze a **Lipcsey György** alkotta emlékmű előtt. Az ünnepségen jelen voltak **Dr. Hájos Zoltán** polgármester, **A. Szabó László** alpolgármester, a Városi Hivatal és önkormányzat képviselői, **Berényi József**, Nagyszombat megye önkormányzatának alelnöke, az MKP elnöke, **Morován Zsolt**, Magyarország pozsonyi főkonzulja, Mons. Szakál László esperes, **Görözdi**

**Zsolt** református lelkész, **Csicsai Gábor** (Most-Híd) parlamenti képviselő, **Huszár László**, a Csemadok Művelődési Intézetének igazgatója, a Nemzetközi Szent György Lovagrend tagjai, a helyi magyar iskolák és polgári társulások vezetői, valamint számos meghívott vendég.

A Szózat hangjait követően Hájos Zoltán köszöntötte az ünnepség résztvevőit és Szent István fiának írt, de a mai kor embere számára is hasznosítható üzenetet hordozó Intelmeit idézte. „Szi-lárd alapokra építette Szent István az országot. Él a magyar nemzet őseinek földjén, beszélí anyanyelvét” – mondta a polgármester, majd Wass Albert szavaival zárta beszédét: „...nem az a fontos, hogy ki mennyi pénzt hoz az országba, hanem hogy ki mennyi jót, szépet, hasznosat tud cselekedni a magyar közösségnek.” Berényi József beszédében azt hangsúlyozta, hogy Szent István életével és munkásságával a morális tartás maximumát nyújtotta. Az általa létrehozott állam befogadó és toleráns volt. Intelmei hasonló morális magatartásra kötelezték a további uralkodókat is. Van példakép, van mire emlékeznünk. Az idén azonban egy szomorú eseményre is emlékeznünk: a száz éve kirobbant első világháborúra, amely véget vetett a szentistváni államnak. És 25 éve zajlott le a rendszerváltás, amelynek mi, felvidéki magyarok nem vagyunk a győztesei, amit az is mutat, hogy ma 110 ezerrel kevesebben vagyunk, mint a rendszerváltás előtt. Szent Istvánnak volt jövőképe, bátorsága, hite. Nekünk is ezekre van szükségünk, hogy megmaradjunk itt magyarok. „Rajtunk múlik, el-



fogadjuk-e Szent István üzenetét” - zárta beszédét Berényi József.

Erkel Ferenc Hunyadi László c. operája gyászzenéjének hangjaira a résztvevők elhelyezték koszorúikat a műemlék talapzatánál. Az ünnepség a Himnusz hangjaival zárult.

Ezután az ünnepségsorozat az idei évre odaítélt városi díjak átadásával folytatódott a VMK-ban, amelyre a városi képviselő-testület ünnepi ülésének keretében került sor. Erről a 8. és 9. oldalon számolunk be.

## „Máme vzor, a máme si čo pripomínat”

V Dunajskej Strede si aj tento rok uctili pamiatku kráľa Svätého Štefana, zakladateľa maďarskej štátnosti. Sprievodné programy sa začali už 15. augusta, žiaľ, veľkolepú rockovú operu prerušil dážď. 16. augusta koncertovala skupina Ismerős Arcok/Známe tváre.

Dňa 20. augusta bola slávnostná svätá omša v kostole Sv. Juraja. **Dekan Mons. Ladislav Ján Szakál** pápežský kaplán pripomenul, že v osobe Svätého Štefana si neuctievame len zakladateľa štátu, otca vlasti a prvého maďarského svätca, ale aj vzorného otca rodiny. Mons. Szakál citoval slová pápeža Benedikta XVI., ktorý národom Európy odkázal, aby nezabúdali na svoje bohaté hodnoty kultúrneho a náboženského dedičstva. Po omši sprievod na čele s predstaviteľmi Rytierskeho rádu Sv. Juraja a zástupcov mesta prešiel centrom mesta až na námestie Sv. Štefana, k pamätníku I. maďarského kráľa. Na slávnosti boli medzi inými prítomní primátor **JUDr. Zoltán Hájos**, viceprimátor **László A. Szabó**, poslanci mestskej samosprávy, pod-

predseda Trnavského samosprávneho kraja **József Berényi**, generálny konzul Maďarska na Slovensku **Zsolt Morován**, dekan Mons. Ladislav Szakál, duchovný reformovanej cirkvi **Zsolt Görözdi**, poslanec NR SR **Gábor Csicsai** (Most-Híd) ako aj predstavitelia kultúrneho, politického a spoločenského života, zástupcovia občianskych združení a škôl.

Zoltán Hájos v príhovore apeloval na Napomenutia adresované synovi Svätého Štefana, ktoré sú aktuálne dodnes. „Svätý Štefan budoval štát na pevných základoch. Maďari žijú na území svojich predkov, hovoria materinským jazykom“ – povedal primátor. Príhovor ukončil citátom od spisovateľa Alberta Wassera: „...nie je dôležité to, kto koľko peňazí priniesol do krajiny, ale kto koľko dobrého, pekného a osožného urobil pre naše spoločenstvo.“ József Berényi v príhovore zdôraznil: Svätý Štefan sa stal vďaka svojmu príkladnému životu a dielu najvyššou morálnou autoritou. Vytvoril tolerantný štát a je vzorom, preto si máme čo pripomínať. Svätý Štefan mal víziu o budúcnosti, odvahu a vieru. Aj my potre-



bujeme tieto hodnoty, aby sme zostali Maďarmi. „Závisť čisto len od nás, či prijmeme odkaz Svätého Štefana“ – zdôraznil Berényi. Na záver sa konalo slávnostné kladenie vencov.

Program večer pokračoval slávnostným zasadnutím mestského zastupiteľstva v MsKS, na ktorom boli odovzdané mestské ocenenia za rok 2014, o ktorom informujeme na 8. a 9. strane.



## Gyűjtőudvar kérdőjelek nélkül

**A DH előző számában a Gyűjtőudvar kérdőjelekkel című írás foglalkozott a szerdahelyi gyűjtőudvar ügyével. Sajnálattal vettem tudomásul, hogy a cikk tele van félígazságokkal és csúsztatásokkal.**

Kezdjük a szóban forgó szöveg azon állításával, hogy a telek, amire a város eredetileg tervezte a gyűjtőudvart, „per tárgyat képezi, csak 2011. április 25-én derült ki”. Ezzel szemben az igazság az, hogy Dunaszerdahely már 2010. szeptember 28-án levélben fordult a nagyszombati körzeti hivatalhoz, hogy tisztázza a telek tulajdonjogát, miután Pódafa község azt írásban vitatta. A kataszteri hivatal 2010. október 10-én kelt levelében értesítette a várost, hogy megvizsgálta a vitatott telek tulajdoni helyzetét és arra jutott, hogy 2002-ben szabálytalanul írták át a telket Dunaszerdahelyre, ennek orvoslására azonban a kataszteri hivatal nem jogosult, azt a felek bíróságon kívüli megegyezésével vagy bírósági eljárással lehet megoldani. A két polgármester nem tudott megegyezni, ezért Pódafa 2011. március 23-án a járásbírósághoz fordult, hogy az tiltsa le Dunaszerdahelyt a telek feletti rendelkezését.

A járásbíróság ezt a beadványt 2011. április 19-én csak azért utasította el, mert nem látta elégségesen bizonyítva, hogy Dunaszerdahely kezdeni

akar valamit a telkekkel. A város vezetése már ebből is megérthette volna, hogy a telekre a közeljövőben nem építhet! Abból pedig még inkább, hogy Pódafa község fellebbezését a kerületi bíróság 2011. július 20-án jóváhagyva letiltotta Dunaszerdahelynek a vitás telkek feletti rendelkezési jogát! Tehát a fentiek tudatában azt állítani, hogy „Így tudtuk meg április 25-én, hogy a szomszédos község igényt tart arra a területre, ahol a város gyűjtőudvart szándékozott létrehozni”- sunyi ferdtítés, illetve hazugság.

Városunknak, sajnos pénzbeli kára is származott, hiszen a városi hivatal a gyűjtőudvar tervezéséért 2011. március 30-ig 42.120 euró értékben fogadott be, majd fizetett ki számlákat. Arról nem is szólva, hogy a tervezésről szóló szerződést csak pár nappal a számlák befogadása előtt, 2011. március 22-én hozták nyilvánosságra. Mindezt úgy, hogy a szerződést csak 13 nappal később, április 4-én írták alá!

A vitatott cikkben van egy nagy időbeli ugrás. Mintha a gyűjtőudvar kérdésében 2011. április 25. és a következő, az írásban említett 2013. február 22-e között nem történt volna semmi. Pedig a képviselő-testület 2011. szeptember 27-i ülésen Dakó Sándor képviselőtársam megkérdezte a polgármestert, hogy mi a helyzet a gyűjtőudvar létesítésével. Kérdésére Hájos Zoltán akkor ahelyett, hogy informálta volna a

képviselőket az akkor már közel egy éve folyó vitáról, azt válaszolta, hogy még nem írtak ki pályázatot az építés támogatására.

Ez az állítás, természetesen szintén nem volt igaz! A Környezetvédelmi minisztérium több mint három hónappal azelőtt tette közzé pályázati felhívását ez ügyben. Hájos ugyan még ugyanezen az ülésen kénytelen volt beismerni, hogy perben áll Pódafa és Dunaszerdahely, de csak akkor, amikor Benkóczki Vendel kollégám egyenesen rákérdezett...

A 2012. május 15-i képviselői ülésen megkérdeztem a polgármestert, hogy a gyűjtőudvarral kapcsolatban történt-e előrelépés. Hájos Zoltán még mindig azt válaszolta, hogy várják a pályázati kiírást!

Ezek után, azt hiszem, nincs különösebb értelme bővebben foglalkozni a vitatott cikk többi állításának igazságtartalmával! Magyarán, a polgármester annyiszor hazudott a gyűjtőudvar ügyében, ahányszor kinyitotta a száját.

Az előző cikk elején és végén Hájos Zoltán azt taglalja, hogy miért fontos városunknak a gyűjtőudvar. Ezzel egyet tudok érteni, de még itt is kihagyott egy fontos tényezőt: Dunaszerdahelyről a hulladékot egy cég a saját telepére hordja mindenféle ellenőrző mérés nélkül. Azért is fontos volna a gyűjtőudvar, mert ott a város mérné a valóban elhordott hulladékmennyiséget és ezáltal elérhetnénk azt, hogy úgy, mint a hasonló városok, körülbelül 700 ezer euró fizessünk a hulladékelhordásért a jelenlegi több mint 1 millió euró helyett.

Ing. arch. **Ravasz Marian** képviselő  
(Most-Híd)

## Zberný dvor bez otáznikov

**V predchádzajúcom čísle DH bol zverejnený článok s názvom Zberný dvor s otáznikmi, ktorý sa zaoberal problematikou zriadenia zberného dvora v Dunajskej Strede. S polutovaním musím konštatovať, že v predmetnom článku sa vyskytuje množstvo polopráv a prekrútených faktov.**

Začnime hneď tvrdením, že vraj to, že pozemok, na ktorom mesto pôvodne plánovalo zberný dvor, „je predmetom súdneho sporu, vysvitlo až 25. apríla 2011”. Pravda je však taká, že Dunajská Streda sa už 28. septembra 2010 obrátila v liste na Trnavský obvodný úrad so žiadosťou o vysporiadanie vlastníckeho práva k pozemku, keďže obec Povoda vlastnícke právo mesta k pozemku písomne napadla. Katastrálny úrad vo svojom liste zo dňa 10. októbra 2010 mesto informoval o tom, že otázku vlastníctva sporného pozemku preskúmal a dospel k záveru, že v roku 2002 bol pozemok prepísaný na mesto Dunajská Streda uznesením, ktoré nebolo vecne správne, ale vzhľadom na to, že katastrálny úrad nie kompetentný zjednať nápravu, zúčastnené strany môžu spor vyriešiť mimosúdnu dohodou alebo cestou súdu. Keďže primátorovi mesta a starostovi obce sa nepodarilo dohodnúť, obec Povoda sa dňa 23. marca 2011 obrátila na okresný súd s návrhom, aby mestu Dunajská Streda zakázal nakladať s predmetným pozemkom. Okresný súd návrh navrhovateľa dňa 19.

apríla 2011 zamietol len preto, lebo nevidel dostatočne preukázané, že mesto Dunajská Streda by malo s predmetným pozemkom nejaké úmysly.

Predstavitelia mesta mohli už aj na základe toho pochopiť, že na predmetnom pozemku mesto nebude môcť v blízkej budúcnosti stavať! A zo skutočnosti, že krajský súd dňa 20. júla 2011 rozhodol, že odvolanie obce Povoda je dôvodné a mestu Dunajská Streda zakázal nakladať so sporným pozemkom, im to malo byť už úplne jasné!

Z vyššie uvedeného vyplýva, že konštatovať - s vedomím týchto skutočností, že „sme sa 25. apríla dozvedeli, že susedná obec si nárokuje pozemok, na ktorom chcelo mesto zriadiť zberný dvor”- je len zbábelé prekrúcanie faktov, respektíve lož.

Naše mesto tým žiaľ utrpelo aj finančnú stratu, keďže mestský úrad za vyhotovenie projektu zberného dvora do 30. marca 2011 prijal a neskôr uhradil faktúry v celkovej výške 42 120 EUR. O tom už ani nehovoriac, že zmluva o vyhotovení projektu bola zverejnená až 22. marca 2011, t.j. niekoľko dní pred prijatím faktúr. A to tak, že zmluvu podpísali až o 13 dní neskôr - 4. apríla!

V článku, na ktorý reagujem, bol vynechaný pomerne dlhý časový interval. Ako keby sa vo veci zberného dvora v období od 25. apríla 2011 do 22. februára 2013 nič neudialo. Pritom na zasadnutí mestskej rady dňa 27. septembra 2011 sa môj kolega, poslanec Alexander Dakó primátora mesta opýtal, aká je situácia vo veci zriadenia zberného dvora. Vtedy primátor namiesto toho, aby poslancov informoval o spore, kto-

rý v tom čase už takmer rok prebiehal, odpovedal, že ešte nebola zverejnená výzva na podávanie žiadostí o podporu na realizáciu výstavby.

Toto tvrdenie, samozrejme taktiež nebolo pravdivé! Ministerstvo životného prostredia zverejnilo príslušnú výzvu viac než tri mesiace predtým. Hájos síce ešte na tom istom zasadnutí musel priznať, že medzi Povodou a Dunajskou Stredou prebieha súdny spor, ale urobil to až vtedy, keď sa na to môj kolega Vendelín Benkóczki priamo opýtal...

Na zasadnutí mestskej rady dňa 15. mája 2012 som sa primátora opýtal, či vo veci zberného dvora došlo k nejakému posunu. Z. Hájos ešte aj vtedy povedal, že sa čaká na zverejnenie výzvy!

Myslím, že nemá veľký význam podrobnejšie skúmať pravdivosť ďalších tvrdení v predmetnom článku! Jednoducho povedané primátor mesta vo veci zberného dvora klamal toľkokrát, kolkokrát sa k tejto veci vyjadril.

V úvode a závere predmetného článku Z. Hájos rozoberá dôležitosť zberného dvora pre naše mesto. S tým súhlasím, ale opomenul jeden dôležitý faktor: komunálny odpad z Dunajskej Stredy zväzva istá firma na svoj dvor bez akéhokoľvek kontrolného vázenia. Vlastný zberný dvor by bol potrebný aj z toho dôvodu, lebo na ňom by mesto mohlo vážiť skutočné množstvo dovezeného odpadu, čo by nám umožnilo zabezpečiť, aby sme aj my – podobne ako mestá porovnateľnej veľkosti – za odvoz komunálneho odpadu platili približne 700 000 Eur ročne, v porovnaní so súčasnou sumou presahujúcou 1 000 000 Eur.

Ing. arch. **Marian Ravasz**, poslanec  
(Most-Híd)

## „Jó alkalom az adakozásra”

„Nagy megtiszteltetésnek tartjuk, hogy társ-szervezőként Dunaszerdahely Városát választották a rendezvény szervezői” – nyilatkozta lapunknak **Dr. Hájos Zoltán** polgármester annak kapcsán, hogy Dunaszerdahelyen rendezik meg szeptemberben az egész Szlovákiát megmozgató karitatív szerveződé, a Kristályszárny 4. jóteknysági rendezvényét. Mint hozzátette: 2009 óta a gazdasági és pénzügyi válság kedvezőtlenül befolyásolta a vállalkozók és a polgárok karitatív törekvéseit. Most, hogy a gazdaság kezd pozitív irányt venni, úgy tűnik, a vállalkozók és a polgárok is nyitottabbak ez irányban. Azoknak a vállalkozóknak, akiknek sikerült átvészelnük a válságot, nagyobb lehetőségeik vannak ilyen téren, mint pár évvel ezelőtt. „Most lehetőség nyílik arra, hogy a csallóköziek és a dunaszerdahelyiek is bebizonyítsák, ugyanolyan nyitottak a jóteknysági rendezvényekbe való bekapcsolódásra, mint az országban máshol, ahol a múltban már konkrét eredményeket hozott ez az igyekezet. A jóteknysági akció keretében összegyűlt pénzügyi segítség a régiókban anyagi szükségességben lévő, illetve sérült gyerekekről gondoskodó családokat, köztük két dunaszerdahelyi családot is támogatnak. Ezért tartottam fontosnak, hogy az önkormányzat is támogassa ezt a rendezvényt, akár szervezésileg is. Lehetőség van arra, hogy a régió vállalkozói és az itt élő emberek e szép igyekezet mögé álljanak” – hangsúlyozta a polgármester.

## Príležitost' na dobročinnosť

„Je pre nás veľkou čťou, že sa Dunajská Streda mohla stať spoluorganizátorom podujatia“ – povedal pre DH primátor mesta **JUDr. Zoltán Hájos** v súvislosti s tým, že Dunajská Streda bude miestom konania celoslovenského benefičného podujatia **Krištáľová rallye**. Ako dodal, hospodárska a finančná kríza od roku 2009 pribrzdila charitatívnu aktivitu občanov a podnikateľov. Podnikateľské subjekty, ktorým sa podarilo prežiť krízu, majú v tomto smere viac príležitostí, ako pred niekoľkými rokmi. „Teraz sa naskytlá príležitost' aj pre obyvateľov Žitného ostrova a Dunajskej Strede, aby ukázali, že sú otvorení dobročinným aktivitám takisto, ako obyvatelia iných regiónov, kde táto iniciatíva priniesla aj konkrétne výsledky. Finančné, ktoré sa v rámci akcie vyzbierajú, budú použité na podporu rodín v sociálnej núdzi ako aj rodín, ktoré sa starajú o postihnuté deti, medzi nimi sú aj dve dunajskostredské rodiny. Preto považujem za potrebné, aby akciu podporila aj samospráva, trebárs aj organizačne. Teraz je príležitost' pre podnikateľov ako aj obyvateľov regiónu podporiť dobrú vec“ – zdôraznil primátor.

## Dunaszerdahelyen a Kristályrally!

A jóteknysági akcióról ismert, főleg súlyosan beteg vagy fogyatékos gyermekeket, hátrányos helyzetű családokat segítő Kristályszárny Alapítvány **Dunaszerdahelyet** szemelte ki csillagtúrájának célállomásául. A rallye résztvevői **2014. szeptember 7-én**, vasárnap 11.30-kor Pozsonyból indulnak veteránautókon, és Bős (13.30), Nyékvárkony (14.50), Dióspatony (16.00) érintésével 18.30-kor érkeznek Dunaszerdahelyre, ahol **20.00 órakor nagyszabású jóteknysági koncertet rendeznek a Sportsarnokban**. A rallye résztvevői – ismert sztárok, a Kristályszárny stábjá és az alapítvány által támogatott gyerekek – veterán autókön teszik meg az utat, és a megállókon nyilvános gyűjtést rendeznek.

A koncerten szereplő művészek nem tartanak igényt honoráriumra, ingyen lépnek fel. A szeptember 7-i koncerten a következők jeleztek részvételüket: **Sisa Lelkes Sklovská, HEX, Laci Strike, Szeredy Krisztina, Ivan „Tuli” Vojtek, Karin Haydu, Funny Fellows, Martin Madej és Derzi György**. A TA3 és a Funradio egész nap élő közvetítéseket ad a helyszínekről. A jóteknysági célú rendezvényt és a dunaszerdahelyi esti koncertet szeptember 15-én hétfőn este felvételről sugározza a TA3 csatorna. Jegyek elővételben online az internetes jegyportálon ([www.ticketportal.sk](http://www.ticketportal.sk)) vásárolhatók.

tember 15-én hétfőn este felvételről sugározza a TA3 csatorna. Jegyek elővételben online az internetes jegyportálon ([www.ticketportal.sk](http://www.ticketportal.sk)) vásárolhatók.


### Kik részére folyik a gyűjtés?

- *elhagyott gyermekekről gondoskodó Návrat nonprofit szervezet,*
- *Autista Személyeket Segítő Társaság (SPOSA), Dunaszerdahely,*
- *hátrányos szociális helyzetű, tehetséges gyermekek,*
- *gyermekbénulásban szenvedő személyek,*
- *két, nagyon nehéz anyagi helyzetben lévő, gyógyíthatatlan beteg gyermekeket nevelő dunaszerdahelyi család számára.*

Bárki segíthet, ha minimum 1 euróért vásárol legalább egyet az értelmi fogyatékkal élők által, védett műhelyekben készített szívvecskékből, vagy tetszőleges összeget küld a Kristályszárny Alapítvány számlájára: Nadácia Krištáľové kridlo **2962795958/0200**. Adakozhat 2 euró értékű SMS küldésével is a 877-es számra, DMS KRIDLÓ alakban (**DMS köz KRIDLÓ**). A gyűjtés 2014. december 31-ig tart.

## Krištáľová rallye aj v Dunajskej Strede!

Nadácia Krištáľové kridlo, známa svojimi charitatívnymi podujatiami v prospech chorých detí a rodín v sociálnej núdzi, si vyhládla Dunajskú Stredu ako cieľovú stanicu svojej Krištáľovej rallye, ktorá sa uskutoční **7. septembra 2014**. Krištáľová rallye je jazda historických vozidiel s posádkou osobností Krištáľového kridla, mediálne známych osobností a detí, ktorým nadácia pomáha. Trasa sa začína o 11.30 v Bratislave, povedie cez Gabčíkovo (13.30), Vrakúň (14.50), Orechovú Potôň (16.00) a skončí sa v Dunajskej Strede (18.30), kde o 20.00 hod. v Športovej hale bude **veľkolepý benefičný koncert**. Umelci vystupujú bez nároku na honorár. Svoju účasť potvrdili **Sisa Lelkes Sklovská, HEX, Laci Strike, Krisztina Szeredy, Ivan „Tuli” Vojtek, Karin Haydu, Funny Fellows, Martin Madej a György Derzi**. Všetci účastníci budú robiť verejnú zbierku na trase Krištáľovej rallye na uvedených zastávkach. Priame televízne vstupy vysiela TA3 počas celého dňa a rozhlasové vstupy zabezpečuje Funradio. Záznam z celého benefičného podujatia a dunajskostredského koncertu odvysiela televízia TA3 v pondelok 15.9.2014 večer. Predpredaj vstupeniek je v sieti Ticketportal.



**Krištáľová Rallye IV. Charitatívny koncert**

IV. ROČNÍK  
POD ZÁŠTITOU OSOBNOSTÍ KRIŠTÁĽOVÉHO KRÍDLA  
BRATISLAVA – DUNAJSKÁ STREDA  
7. SEPTEMBRA 2014 OD 11.00 DO 22.00

KRIŠTÁĽOVÉ KRIDLÓ | TA3 | KOOPERATIVA | NADÁCIA KRIŠTÁĽOVÉ KRIDLÓ

### Hlavným cieľom finančnej pomoci v tomto ročníku sú:

- *Občianske združenie Návrat, ktoré sa stará o opustené deti,*
- *organizácia Spoločnosť na pomoc osobám s autizmom v Dunajskej Strede,*
- *podpora pre dobrovoľníkov doučujúcich talentované deti zo zlých sociálnych pomerov, financovanie liečby ľudí postihnutých detskou obrnou,*
- *pomoc dvom vybraným rodinám z Dunajskej Strede, ktoré sa ocitli vo veľkej sociálnej núdzi a pritom vychovávajú nevyliciteľne choré deti.*

Prispieť môže každý, zakúpením srdiečka v minimálnej čiastke 1 Eur, ktoré boli vyrobené ľuďmi s mentálnym postihnutím v chránených dielnach, alebo zaslaním ľubovoľnej čiastky na účet Nadácie Krištáľové Kridlo **2962795958/0200**. Podporiť zbierku môžete aj zaslaním DMS na číslo 877 v tvare **DMS KRIDLÓ** (DMS medzera KRIDLÓ). Cena darcovskej sms je 2 Eu. Zbierka trvá do 31.12.2014.



## NYILVÁNOS AJ NLATT TEL

taxi llom soknak kijel lt parkol helyek  
haszn lat ra

Dunaszerdahely v rosa a Dunaszerdahely területén m k dtetett taxi-  
szolg ltat sr l sz l  2014/9. sz m   ltal nosan k telez   rv ny  városi ren-  
delettel összhangban az érdeklődőknek kijelölt parkolóhelyeket (12 m2/1  
parkolóhely) kínál taxiállomás kialakítására.

### A versenypályázat feltételei:

- parkolóhely használatának engedélyezését csak vállalkozói engedélyvel ren-  
delkez  természetes, vagy jogi személy kérelmezheti, akinek a vonatkozó  
törvénynek megfelelően koncessziója van taxiszol gtat s működtetésére.
- ugyanarra a kijelölt parkolóhelyre minden pályázó csak egy kérvényt nyújt-  
hat be.
- az engedélyezést kérelmező beadványt (továbbiakban: „kérvény”) csak  
akkor bírálják el, ha tartalmazza a pályázó al ir s t és a következőket:  
a) a pályázó azonosító adatait: cégnév, székhely (a vállalkozás helye),  
statisztikai azonosító, adószám,  
b) elérhetőséget (telefon, e-mail),  
c) a taxis vállalkozói engedély másolatát,  
d) a pályázó által kérvényezett kijelölt parkolóhelyet,  
e) a taxiként használt gépkocsi, ill. gépkocsik adatait, amelyeknek a p -  
ly z  a kijelölt parkolóhelyek használatát kérvényezi – gy rt t pus,  
rends m,  
f) nyilatkozatot arról, hogy a p ly z n k nincsenek adósságai a város-  
sal szemben,  
g) cégkivonat, vállalkozói névjegyzék-kivonat.

**A kérvény beadásának hat r ideje: 2014. 9. 10., 14.00 óráig**

A kérvényeket a Dunaszerdahelyi Városi Hivatal iktatójában kell leadni  
(Hlavn  50/16, 92901 Dunajská Streda, I. emelet, 218 sz.)

A kérvények felbontásának időpontja: **2014. 9. 11., 9.00 órákor**

További információk: **031/5903933**.

#### 1. számú versenypályázat

Megjelölés: 1. sz. taxiállomás. Hely: **Vámbéry  rmin t r**. A borítékra  
r irni: 1. sz. taxiállomás – nem felbontandó.

#### 2. számú versenypályázat

Megjelölés: 2. sz. taxiállomás. Hely: **Vámbéry  rmin t r**. A borítékra  
r irni: 2. sz. taxiállomás – nem felbontandó.

#### 3. számú versenypályázat

Megjelölés: 3. sz. taxiállomás. Hely: **Kond  püspök utca**. A borítékra  
r irni: 3. sz. taxiállomás – nem felbontandó.

#### 4. számú versenypályázat

Megjelölés: 4. sz. taxiállomás. Hely: **Kond  püspök utca**. A borítékra  
r irni: 4. sz. taxiállomás – nem felbontandó.

#### 5. számú versenypályázat

Megjelölés: 5. sz. taxiállomás. Hely: **Vas tsor**. A borítékra r irni: 5. sz.  
taxiállomás – nem felbontandó.

#### 6. számú versenypályázat

Megjelölés: 6. sz. taxiállomás. Hely: **Vas tsor**. A borítékra r irni: 6. sz.  
taxiállomás – nem felbontandó.

Ha ugyanarra a parkolóhelyre legalább két kérvény érkezik, és mind-  
kett  valamennyi követelménynek megfelel, Dunaszerdahely Városa sor-  
sol ssal dönti el, ki kapja meg.

A közlekedési szolgáltató az ide vonatkozó általános érvényű városi ren-  
deletnek megfelelően adót köteles fizetni a közterület állandó parkol helyk nt  
történő használatáért (2014-ben az illet k 0,006 EUR/m2/nap).

A taxiállomások létrehozására kijelölt parkol helyek haszn lat ra vo-  
natkoz  k rv nyhez **formanyomtatv nyokat  s részletes információkat**  
**a Dunaszerdahelyi Városi Hivatal  p t s gyi F oszt ly n kapnak az**  
** rdekl d k (Hlavn  50/16, I. emelet, 220 sz., tel.: 031/5903933).**

## VEREJN  PONUKOV  KONANIE

na u zivanje vyhradených parkovacích miest  
na  cely zriadenia stanov  t taxisl zby

Mesto Dunajsk  Streda v súlade so V seobecne záväzným nariadením mes-  
ta Dunajsk  Streda  . 9/2014 zo d na 24.6.2014 o výkone taxisl zby na území  
mesta Dunajsk  Streda ponúka záujemcom vyhraden  parkovacie miesta (vo  
v ymere 12 m2/1 parkovacie miesto) na  cely zriadenia stanov t taxisl zby.

### Podmienky  casti uchádzačov :

- uchádzačom o vydanie povolenia u zivanja vyhradeného parkovacieho mies-  
ta m zbe byt len pr vnick  osoba alebo fyzick  osoba opr vnen  na pod-  
nikanie, ktor  m  koncesiu na výkon taxisl zby podla osobitného zákona.
- ka d  uch dza  m zbe na to isté vyhraden  parkovacie miesto podať len  
jednu žiadost.
-  iadost o povolenie (ďalej len „ iadost“) bude pos den , ak bude pod-  
pisan  oprávnenou osobou a bude obsahovať:  
a. identifika n  údaje uchádzača v rozsahu : obchodn  meno, sídlo (mies-  
to podnikania), IČO, DIČ (I  DPH),  
b. kontakt (telefon, e-mail),  
c. oprávnenie na výkon taxisl zby – k pia,  
d. vyhraden  parkovacie miesto, o ktor  sa uchádza,  
e.  daje o vozidle resp. o vozidlách určených na vykonávanie taxisl zby,  
ktorými žiada u zivať vyhraden  parkovacie miesto – tov rensk  zna -  
ka/typ, eviden n  čislo,  
f. vyhlásenie, že uch dza  nemá žiadne dlhy voči mestu,  
g. výpis z obchodného resp.  ivnostensk ho registra.

**Termín odovzdania žiadosti: 10.9.2014, do 14.00 hod.**

 iadosti je potrebn  doru it do podatelne Mestskeho  radu v Dunajskej  
Strede, Hlavn  50/16, 929 01 Dunajsk  Streda (1. poschodie, kanc.  . 218).

Termín otvárania žiadosti: **11.9.2014, 9.00 hod.**

Ďalšie informácie: **031/5903933**

#### Verejn  ponuka  .1

Označenie: stanov  te taxisl zby  .1. Miesto: **Námestie  rmina V mb -  
ryho**. Označenie obálok ponúk: stanov  te taxisl zby  .1 – neotvárať

#### Verejn  ponuka  .2

Označenie: stanov  te taxisl zby  .2. Miesto: **Námestie  rmina Vám-  
b ryho**. Označenie obálok ponúk: stanov  te taxisl zby  .2 – neotvárať

#### Verejn  ponuka  .3

Označenie: stanov  te taxisl zby  .3. Miesto: **Ulica biskupa Kond ho**.  
Označenie obálok ponúk : stanov  te taxisl zby  .3 – neotvárať

#### Verejn  ponuka  .4

Označenie: stanov  te taxisl zby  .4. Miesto: **Ulica biskupa Kond ho**.  
Označenie obálok ponúk: stanov  te taxisl zby  .4 – neotvárať

#### Verejn  ponuka  .5

Označenie: stanov  te taxisl zby  .5. Miesto: **na železničnej ulici**. Označenie  
obálok ponúk: stanov  te taxisl zby  .5 – neotvárať

#### Verejn  ponuka  .6

Označenie: stanov  te taxisl zby  .6. Miesto: **na železničnej ulici**. Oz-  
na enie obálok ponúk: stanov  te taxisl zby  .6 – neotvárať

Ak budú na vyhraden  parkovacie miesto podan  minimálne dve  ia-  
dosti, ktor  sp n j  všetky po adovan  náležitosti, mesto Dunajsk  Stre-  
da pristúpi k výberu uchádzača žrebovaním.

Za u zivanje vyhradeného parkovacieho miesta na  cel výkonu taxisl zby  
je dopravca povinn  platiť daň za u zivanje verejného priestranstva za trva-  
l  parkovanie vozidla vo výške stanovenej osobitným v seobecne záväzným  
nariadením mesta (v roku 2014 je sadzba dane 0,006 EUR/m2/deň)

**Vzor  iadosti o vydanie povolenia na u zivanje vyhradeného parko-  
vacieho miesta na zriadenie stanov t taxisl zby pre záujemcov a pod-  
robn  informácie poskytne Odbor stavebn  Mestskeho  radu v Dunaj-  
skej Strede, Hlavn  50/16 (I. poschodie,  .dv. 220) tel. . 031/5903933.**

# Nyolc legendás év a DAC színeiben

2014-ben In memoriam Pro Urbe Díjat kapott Tóth László, a DAC néhai legendás csatára

**Az egykori kiváló labdarúgó, a legendás Audi-Tóth-Majoros hármasszoros tagja, nyolc idényt töltött a DAC színeiben - 1978/79-től 1985/86-ig.**

Az alistáli származású támadó 17 éves korában már szülőfaluja felnőttcsapatában szerepelt. Tehetségére Nyitrán figyeltek fel, a Plasztika színeiben 34 élvonalbeli bajnokin 7 találatot szerzett. Mérnöki diplomája megszerzése után hazatért és a DAC erőssége lett. Tagja volt a sikercsapatnak, amely a divízióból a Szlovák Nemzeti Ligába (SzNL), majd a csehszlovák föderális ligába röpitette városunk labdarúgását.

A SzNL kétszeres gólkirálya lett, a második ligában 106 mérkőzésen szerepelt a DAC színeiben, ezeken 68 gólt szerzett, ami klubrekordnak számít a második vonalban. Pályafutása végén teljesült az álma és a DAC sárga-kék mezében visszatért az élvonalba: az 1985/86-os idényben 28 bajnokin 5 gólt lőtt.

Tóth László 1954. május 1-jén született, 2012. június 7-én Csallóközarányosnál egy kamion halálra gázolta. Az idén lett volna 60 éves.



Tóth László határtalan gólöröme. / Ohromná radosť L. Tótha po góle. /Foto: Kanovits György/

## Osem sezón kanoniera v DAC

Laureátom Ceny Pro Urbe in memoriam za rok 2014 sa stal aj nebohý legendárny útočník DAC-u

**Bývalý skvelý stredný útočník, člen legendárnej trojky Audi-Tóth-Majoros, s krátkou prestávkou počas vojenskej služby od 1978/79 do konca ročníka 1985/8 strávil v dunajskostredskom futbalovom klube DAC osem úspešných sezón.**

Rodák z Dolného Štálu hral už ako 17-ročný okresnú súťaž za mužov svojej rodného obce. Talento-



vaného hráča si vyhládla Nitra, kde v drese prvotnej ligovej Plasty nastúpil vo federálnej lige na 34 zápasoch a strelil sedem gólov. Po ukončení vysokej školy sa vrátil domov a bol posilou DAC-u. Veľkou mierou sa pričínal o postup z divízie do Slovenskej národnej ligy (SNL) a neskôr aj o historický postup DAC-u medzi federálnu elitu.

Počas piatich sezón v SNL odohral 106 stretnutí, v ktorých mal na konte 68 gólov, čo je klu-

bový rekord v druhej najvyššej súťaži. Dvakrát bol kráľom strelcov SNL a v závere kariéry sa mu splnil sen zahrať si najvyššiu súťaž aj v žltomodrom drese DAC: v sezóne 1985/86 nastúpil na 28-ich zápasoch v československej lige a bol autorom 5 gólov.

Ladislav Tóth sa narodil 1. mája 1954, pri Zlatnej na Ostrove ho 7. júna 2012 zrazil kamión a tragicky zomrel. Tento rok by sa dožíval 60 rokov.



# Városi Díjak 2014

Nyolc városi és két pedagógusi elismerést vehettek át az augusztus 20-i ünnepségen a díjazottak

Ötödik alkalommal kerültek átadásra a Szent István nap alkalmából megrendezett, gálaműsorral egybekötött ünnepi képviselő-testületi ülésen DUNASZERDAHELY város díjai. A kitüntetettek névsorát a városi képviselő-testület egyhangúlag hagyta jóvá június 24-i ülésén.

A VMK színháztermében zajló eseményen jelen volt **Dr. Hájos Zoltán** polgármester, **A. Szabó László** alpolgármester, a városi képviselő-testület tagjai, a díjazottak, **Morován Zsolt**, Magyarország pozsonyi főkonzulja, az egyház helyi képviselői, a dunaszerdahelyi intézmények és civil szervezetek vezetői, valamint számos meghívott vendég.

A legrangosabb kitüntetést, a Dunaszerdahely Város Díszpolgára címet **Budahelyi Tibor** nyerte el. A Budapesten élő, 69 éves, Munkácsy-díjas szobrász a Kortárs Magyar Galériának bőven ajándékozott saját műveiből, de megszervezte azt is, hogy magyarországi pályatársai kövessék a példáját, gyarapítsák a gyűjteményt egy-egy alkotással. A szobrászművész megköszönte a megtisztelő gesztust, és elmondta, milyen sokat jelent számára, hogy befogadta őt a város, amelyet nagyon megszeretett. „Sokat köszönhetek az előző polgármesternek és galériavezetésnek is. Értelme volt annak a sok energiának, amelyet kollégáimmal együtt befektettünk a galéria anyagának gyarapításába” – mondta a meghatott művész.

Pro Urbe Díjban részesült **Rummer Mária**, a dunaszerdahelyi kórház újszülött osztályának nyugalmazott főorvosa a csecsemő- és gyermekgyógyászat, valamint az egészségügyi felvilágosítás terén végzett kimagasló munkájáért. A doktornő ren-

geteget tett azért, hogy a kismamák ne tápszerrel, hanem anyatejjel táplálják gyermekeiket és ne dohányozzanak a terhesség alatt.

Ugyancsak Pro Urbe Díjat kapott az idén 60 éves **Csallóközi Néptáncgyűttes**, amely az ötvenes években jelentősen hozzájárult a háború után meghurcolt, jogfosztott hazai magyarság újbóli magára találásához, identitástudata erősödéséhez, jelenleg pedig néptánchagyományaink megőrzéséhez és továbbadásához.

In Memoriam Pro Urbe díjjal tüntette ki a város **Tóth Lászlót**, aki az idén lett volna 60 éves. A két éve tragikusan elhunyt legendás labdarúgó a DAC erősségeként nagy szerepet játszott abban, hogy városunk csapata országos hírvív vált. A díjat özvegye vette át és meghatódottan emlékezett arra, mennyire szerette férje a dunaszerdahelyieket, és azok is őt. „Minden erejével és tudásával a DAC-ot szolgálta, azon volt, hogy a város országszerte ismert legyen” – mondta.

Az idén először került átadásra a város ifjúsági díja, a Pro Urbe Juvenis. Ezt **Sághy Péter**, a Magyar Tanítási Nyelvű Magángimnázium harmadik osztályos tanulója érdemelte ki. A természettudományos érdeklődésű, s ezen belül rendkívül sokoldalú fiatalember számos tanulmányi verseny díjazottja. Az idén a 9. Oxfordi Ramón y Cajal pályázat győztese lett, jutalmul egy hónapos ösztöndíjat nyert az Oxfordi Egyetem neurobiológiai kutatóintézetétől. „Péter minden erejével azon lesz, hogy méltó legyen ehhez a kitüntetéshez. Nagyon büszkék vagyunk rá” – mondta az édesanyja, aki Oxfordban tartózkodó fia helyett átvette a díjat.

A polgármester a városi képviselő-testület 2009. december 5-i, 16. sz. rendelete alapján jo-



Budahelyi Tibornak köszönhetően nemcsak a városi galéria gyűjteménye gazdagodott. De neki köszönhető a Termálfürdő területén és a Vermes villa kertjében létesített szoborpark is.

gosult odaítélni és átadni Dunaszerdahely Város Polgármesterének Díját. Az idén három odaítéléséről döntött.

A polgármester díjat kapta **Medgyes Renáta** atléta. 1997-től 4 éven át minden európai és világversenyen részt vett és szép eredményeket ért el. Magas- és távolugrásban 25-szörös szlovák bajnok lett, 1999-ben ő volt Szlovákia legsikeresebb női atléta. A 2010. évi barcelonai EB-n a 7. helyet szerezte meg. Bízunk abban, hogy sikerrel vehet részt a 2016-os olimpián.

A polgármester díjának másik kitüntetettje is sportoló: **Hakszer Tibor**, a háromszoros cseh-szlovák bajnok birkózó, világbajnoksági résztvevő, ezüstérmes az 1993-as torontói és bronzérmes az 1994-es római veterán VB-n. Hakszer Tibor 1977 óta a Dunaszerdahelyi Birkózó klub edzője, tanítványai között vannak, akik világbajnokságokon szereztek érmekeket.

Hájos Zoltán a harmadik polgármesteri díjat **Gémesi Györgynek**, Dunaszerdahely testvérvárosa, Gödöllő polgármesterének adományozta a két testvérváros, Dunaszerdahely és Gödöllő közti kapcsolatok elmélyítése terén szerzett érdemeiért. Az átadásra már augusztus 15-én, a Honfoglalás rock-opera bemutatása előtt sor került, mivel a díjátadó ünnepségen Gémesi György nem lehetett jelen.

Többéves hagyomány, hogy a város díjazottjaival együtt tüntetik ki az **Év Pedagógusát**. Az idén ezt a címet a város pedagógusainak szavazatai alapján **Penzinger Iván**, a magángimnázium matematika-fizika szakos tanára nyerte el. A nagyközönség szavazatainak köszönhetően **Bíró Kornélia**, a Kodály Zoltán Alapiskola orosz-német szakosa lett az idei év legnépszerűbb pedagógusa.

A gálaest műsorában fellépett a Szent György Kórus, továbbá **Keveczy Tünde** és **Szabó Mária** énekesek, több versmondó, valamint a Pro Urbe díjaz Csalóközi Néptáncgyűttes.



Az ünnepi esten fellépett a Szent György kórus is.



# Mestské ceny 2014

Už po piatykrát sa odovzdávali mestské ocenenia, pri príležitosti dňa Sv. Štefana.

Na tohtoročnom slávnostnom podujatí v divadelnej sále MsKS bol prítomný primátor JUDr. Zoltán Hájos, viceprimátor László A. Szabó, členovia mestského zastupiteľstva, ocenení, generálny konzul Maďarska na Slovensku Zsolt Morován, predstavitelia miestnych cirkví, zástupcovia miestnych ustanovizní a občianskych združení ako aj pozvaní hostia. Zoznam vyznamenaných schválilo mestské zastupiteľstvo jednomyselne na svojom zasadnutí 24. júna.

Najhodnotnejšie ocenenie, čestné občianstvo získal **Tibor Budahelyi** (69) sochár z Budapešti, nositeľ Munkácsyho ceny, ktorý okrem toho, že veľa svojich diel venoval Galérii súčasných maďarských umelcov, sa ako vedúci predstaviteľ Spolku maďarských sochárov pričínil o to, aby jeho príklad nasledovali aj iní umelci. Vďaka Tiborovi Budahelyimu sa zbierka galérie rozšírila za posledné roky o 20 veľkých sôch, viac ako 200 malých plastík a 100 mincí. Jeho zásluhou je aj vznik parku sôch v areáli termálneho kúpaliska a okolí Vermesovej vily. Ocenený sochár sa poďakoval za veľkorysé gesto mesta, ktoré si veľmi obľúbil. „Vyrastal som v robotníckej rodine, v pustom mestskom prostredí, ale tu som sa dostal do celkom iného, nesmierne priateľského prostredia. Veľa vďačím predchádzajúcemu primátorovi aj vedeniu galérie. Práca, ktorú sme s kolegami vynaložili na rozšírenie zbierky galérie, mala zmysel“ – vyhlásil ocenený umelec.



Az In Memoriam Pro Urbe díjjal kitüntetett Tóth László özvegye a díj átvétele után meghatott szavakkal emlékezett vissza: „Bólints, Lac! Ezt kiabálták a lelátóról, és meg is hálálta a nézőknek. Ocenenie In Memoriam Pro Urbe prevzala vdova niekdajšieho kanoniera DAC-u.



Cenu Pro Urbe prevzala od primátora aj Mária Rummerová..

Cenou Pro Urbe bola ocenená bývalá primárka novorodeneckého oddelenia dunajskostredskej nemocnice **MUDr. Mária Rummerová** za vynikajúce výsledky v ošetrovatelstve novorodencov a v osvetovej činnosti. Pani primárka urobila veľmi veľa pre to, aby mamičky kojili svoje ratolesti a nedávali im umelú výživu a nefajčili počas tehotenstva. V krátkej zdravici ocenená povedala: je vďačná svojim rodičom, ktorí ju vychovali a páňovi Bohovi, že sa mohla dožiť tohto dňa.

Taktiež cenou Pro Urbe bol vyznamenaný aj **Žitnoostrovský ľudovumelecký súbor**, ktorý tento rok oslavuje 60. výročie svojho založenia. Súbor sa v 50-tych rokoch v značnej miere pričínil o posilnenie identity Maďarov na Slovensku. Ocenenie prevzal choreograf **Attila Oláh**.

In Memoriam Pro Urbe bol mestom vyznamenaný **László Tóth**, legendárny futbalista stredopoliar DAC-u, ktorý tragicky zahynul pred dvoma rokmi. Cenu prevzala jeho vdova, ktorá s dojatím spomínala na to, ako jej manžel miloval dunajskostredčanov, a oni jeho. „Všetkými silami a vedomostami slúžil DAC-u, chcel, aby sa mesto pre-slávilo v celej republike“ – povedala.

Prvýkrát v histórii Dunajskej Stredy bolo tento rok udelené ocenenie Pro Urbe Juvenis **Péterovi Sáhymu**, študentovi tretieho ročníka Súkromného gymnázia s vyučovacím jazykom maďarským za významné výsledky v oblasti vedy. Ocenený mládenec získal mnoho ocenení v študentských súťažiach. V tomto roku vyhral 9. ročník súťaže Oxford Ramón y Cajal, za čo získal jednomesačný študijný pobyt v neurobiologickom výskumnom ústave v Oxforde. „Péter sa bude zo všetkých síl snažiť o to, aby bol hodný tohto ocenenia. Sme veľmi hrdí na neho“ – povedala Péterova mama, ktorá prevzala cenu v mene svojho syna, ktorý sa v súčasnosti je v Oxforde.

Primátor má v zmysle VZN č. 16 z 5 decembra 2009 právo udeliť Cenu primátora. Tento rok získavajú toto ocenenie traja.

Cenu primátora získala atletka **Renáta Medgyesová**, ktorá sa od roku 1997 zúčastňuje každej významnejšej európskej a svetovej atletickej súťaže a dosahuje pekné výsledky. V skoku do diaľky a výšky je 25-násobná majsterka Slovenska, v roku 1999 sa stala najúspešnejšou atlétkou na Slovensku. Na majstrovstvách Európy v Barcelone v roku 2010 získala 7. miesto. Ocenená atlétka dúfa, že sa kvalifikuje aj na olympiádu v roku 2016.

Aj druhý ocenený je športovec: **Tibor Hakszer** je trojnásobný majster Československa v zápasení, zúčastnil sa aj majstrovstiev sveta, získal striebornú medailu v roku 1993 v Toronte a o rok neskôr bronzovú medailu v Ríme na svetovom šampionáte veteránov. Tibor Hakszer je od roku 1977 trénerom dunajskostredských zápasníkov, niekoľko jeho zverencov získalo medaily na svetových šampionátoch.

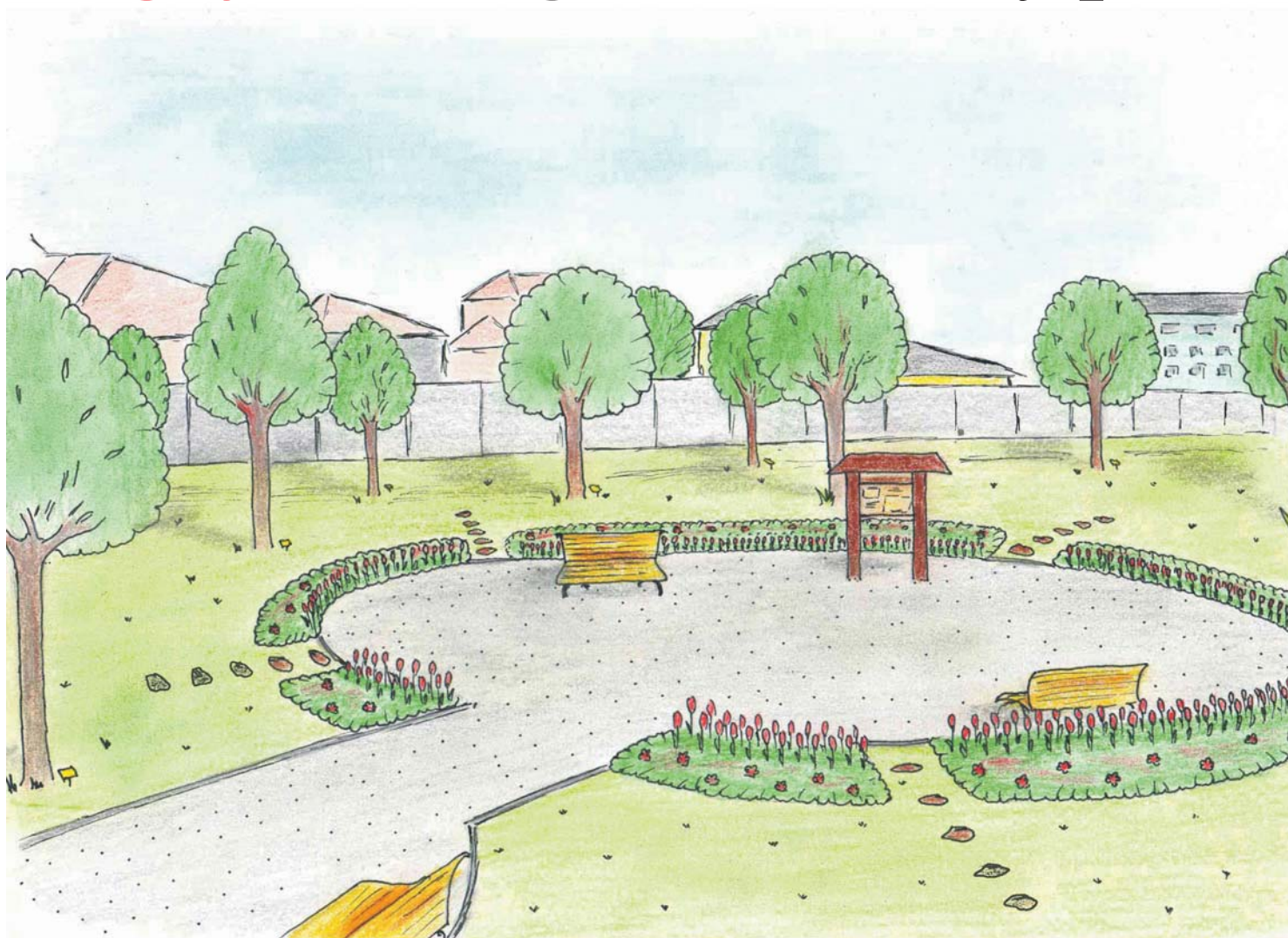
Tretím oceneným bol **György Gémesi**, primátor družobného mesta Dunajskej Stredy Gödöllő. Cena bola odovzdaná ešte 15. augusta, nakoľko ocenený sa na slávnostnom podujatí nemohol zúčastniť.

Je to už niekoľkoročná tradícia, že spolu s mestskými oceneniami je udelená aj cena **Pedagóg roka**. Tohtoročnú cenu získal na základe hlasovaní pedagógov **Iván Penziger**, učiteľ matematiky a fyzika súkromného gymnázia v Dunajskej Strede. Najpopulárnejším pedagógom sa na základe hlasov verejnosti stala **Kornélia Bíró**, učiteľka ruštiny a nemčiny zo ZŠ Zoltána Kodálya.

Slávnostné odovzdávanie cien spestril gala-program, v ktorom vystúpil **Zbor Sv. Juraja**, ďalej speváčky **Tünde Keviczky** a **Mária Szabó**, a cenou Pro Urbe ocenený **Žitnoostrovský ľudovumelecký súbor**.



# Megújul a Zsigmond király park



Dunaszerdahely városa sikeresen pályázott az Ekopolis Alapítvány és a Slovaft Zöld Oázisok 2014 elnevezésű programja keretében. 3 500 eurós támogatást nyert el a Hypernova mögötti Zsigmond király park megújítására, a fennmaradó hányadot a város fedezi. A pályázat megvalósítása már folyamatban van, amelybe mind az öt városi fenntartású alapiskola is bekapcsolódik. Minden iskolából 30-30 fős diákcsoport is segít a faültetésben és további munkálatok elvégzésében.

„A park kialakításának célja a pozitív esztétikai és környezeti hatások mellett elsődlegesen az, hogy megismertessük a park látogatóival honos fáinkat. Közülük 6 nemzetség 15 fájának két-két példánya kerül kiültetésre. Ezek mindegyikét táblával látjuk el, amelyen szerepel a fa magyar, szlovák és a latin elnevezése. A park bejáratát szőrt burkolat képezi, amely egy kör alakú pihenőhelyhez vezet. A padokkal ellátott pihenőhelyen egy információs tábla kerül elhelyezésre. Ezen megtaláljuk a parkban található fafajtáink rövid leírását, bo-

tanikai jellemzőit” – tudta meg lapunk **Harmannovský Viktor** főkertésztől. A pihenőhelyről öt különböző irányba vezetnek ki a tanösvények jelzését szolgáló, szabálytalan formájú andezit lépőkövek. Minden választott irány más-más fanemzetség felé tereli a látogatót. „A Csallóközben őshonos fák lesz-

nek kiültetve, berkenye, tölgy és kőrisfa - mondta lapunknak **Varga László** a Városi Hivatalból. A pihenőhely a park legintenzívebben kialakított része, így ide egynyári virágok is kiültetésre kerülnek. A parkot várhatóan szeptember végén adják át.

## Revitalizácia parku kráľa Žigmunda

Mesto Dunajská Streda sa v rámci programu Nadácie Ekopolis a Slovaftu Zelené oázy 2014 úspešne uchádzala o udelenie grantu na revitalizáciu parku kráľa Žigmunda, ktorý sa nachádza za Hypernovou. Dunajská Streda získala grant vo výške 3500 eur, zvyšok vykryje mesto. Realizácia projektu už prebieha, zapájajú sa aj všetky základné školy mesta, ktorých zriaďovateľom je mestská samospráva. Zo všetkých piatich škôl sa zúčastní 30-30 žiakov, ktorí zabezpečia výsadbu stromov a prehrabávanie trávnikov.

V jednej časti parku vybudujú oddychové miesta s lavičkami a kvetmi. Náučný chodník bude mať dôležitú úlohu v rozšírení vedomostí žiakov. „Vysadíme v 5-členných skupinách autochtónne druhy stromov zo Žitného ostrova, ako jarabina, dub, jaseň. Stromy budú označené názvami v maďarčine, v latinčine a v slovenčine” – uviedol pre DH **László Varga** z Mestského úradu. Odovzdanie náučného chodníka sa plánuje v druhej polovici septembra.



## Állásfoglalás a Csallóközi Maraton ügyében

A Dunaszerdahelyi Városi Hivatal állásfoglalásából idézünk az alábbiakban, amely teljes terjedelmében elérhető a város weboldalán [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk).

A Csallóközi Vásár immár harmincnégy éve a régió legnagyobb kulturális és társadalmi rendezvénye. Hagyományosan szeptember harmadik vagy negyedik hetében kerül megrendezésre. Az idén a 3. héten lesz szeptember 18. és 21. között. 2008-ban szintén ebben az időpontban tartottuk meg. Azok a szervezetek és intézmények, amelyek erre az időszakra szeretnének rendezvényt szervezni, rendszerint konzultálnak a városi önkormányzattal, a vásár szervezőjével.

A Pro Regio Danubia Polgári Társulás előzetesen semmilyen formában nem egyeztetett a várossal. A PT még 2013. végén területfoglalási engedélyt kért a várostól, amelyben a belváros egyes területeit, a Vámbéry teret, a Bartók Béla sétányt és a Városi Művelődési Központ épületét és az előtte lévő teret foglalták le a Szüreti Fesztivál és Csallóközi Maraton megrendezésére. A város ezt akkor térítésmentesen engedélyezte. A Városi Hivatal máig semmilyen térképes dokumentációt nem kapott a szervezőktől, hogy milyen más közterületeket, illetve utcákat szeretnének igénybe venni. A Városi Hivatal április 28-i levelében felkérte a szervezőket, hogy a maratont tegyék át más időpontra, mivel a vásár idején a megnövekedett forgalom veszélyeztetheti a futók testi épségét. A társulás azonban ragaszkodott az eredeti időponthoz, mivel nincs szükség útlezárásra, csak forgalomszabályozásra.

Érdemes megjegyezni, hogy 2013-ban a vásár előtti héten, szeptember 14-én tartották az első maratont. Az idén viszont a Csallóközi Vásárral egybeesne a maraton időpontja. A város ezért szakmai véleményért a Dunaszerdahelyi Járási Rendőrparancsnokság Közlekedésrendészetéhez fordult. A közlekedésrend-

szet július 10-i válaszelevelében egyértelműen leszögezte, hogy a vásár időpontjában az egész város területén nem engedélyezik a futóverseny megtartását. „A Járási Közlekedésrendészet nem ért egyet a „Csallóközi Maraton és Szüreti Fesztivál” kulturális-társadalmi esemény megrendezésével 2014. 9. 20-án amitt, hogy 2014. 9. 18. – 21. között tartják meg a XXXIV. Csallóközi Vásárt, amikor is azzal kell számolni, hogy megnövekszik a közúti járműforgalom Dunaszerdahely város egész területén, és ezen oknál fogva a tervezett rendezvény minden résztvevője veszélynek lehet kitéve. Ugyanígy a vásár időtartama alatt tervezett forgalomkorlátozási intézkedések jelentős mértékben befolyásolják a közlekedés folyamatosságát és biztonságát” – állt a közlekedésrendészet válaszában.

A közlekedésrendészet nemleges álláspontja alapján a Dunaszerdahelyi Városi Hivatal július 22-én kelt levelében tudatta a Pro Regio Danubia PT-vel, hogy a járási közlekedésrendészet állásfoglalása alapján nem érthet egyet a sportrendezvény megtartásával a város utcáin. Ami ugyanakkor azt is jelenti, hogy az eredetileg kért helyszíneken, a VMK előtti téren, a Bartók Béla sétányon és a Vámbéry téren a Csallóközi Maraton és Szüreti Fesztivál elnevezésű esemény a korábbi engedély alapján megrendezhető, amit a város nem vont vissza.

**Szó sincs tehát arról, hogy a maratoni futást a Dunaszerdahelyi Városi Hivatal vagy a polgármester tiltotta volna be. A Hivatal illetékes főosztálya a közlekedésrendészet idézett nemleges válaszelevelének tartalmát tudatta a szervezőknek írt említett levelében, miszerint nem engedélyezik a vásár időpontjában a város utcáin a sportrendezvényt. A Városi Hivatal ezért a leghatározottabban visszautasítja a szervezők azon vádjait, hogy a Hivatal hiúsítaná meg a tervezett maratoni futás megrendezését.**

## Stanovisko MsÚ vo veci maratónu

Citujeme zo stanoviska Mestského úradu v Dunajskej Strede, ktoré v plnom znení je dostupné na webovej stránke mesta [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk).

Žitnoostrovský jarmok je už 34 rokov najväčším kultúrnym a spoločenským podujatím regiónu. Tradične sa koná v treťom alebo štvrtom týždni septembra. Tento rok sa koná od 18. do 21. septembra. V roku 2008 bol usporiadaný tiež v tomto termíne. Organizácie alebo inštitúcie, ktoré plánujú podujatie v tomto období, konzultujú ju s mestským úradom, ako organizátorom jarmoku.

Občianske združenie Pro Regio Danubia v žiadnej forme nekoordinovalo svoje plány s mestom. Koncom roka 2013 zaslalo Mestskému úradu oznámenie o konaní verejného podujatia Žitnoostrovský maratón a Dožinkový festival, v ktorom žiadali rezervovať Mestské kultúrne stredisko a námestie pred ním, Korzo Bélu Bartóka a Námestie Á. Vámbéryho, ako miesto uskutočnenia podujatia. Mesto vtedy vydalo súhlas na bezplatné užívanie požadovaných verejných priestranstiev. Mestský úrad ale dodnes neobdržal od organizátorov žiadnu mapu trasy behu. MsÚ preto 28. apríla požia-

dal organizátorov, aby akciu preložili na iný termín, vzhľadom na zvýšenú dopravu počas jarmoku, čo môže ohrozovať bezpečnosť bežcov. 3. júna OZ oznámilo, že trvá na v pôvodnom termíne, nakoľko nie je potrebné uzatvorenie ciest, iba regulácia dopravy.

Treba poznamenať, že prvý maratón sa v roku 2013 sa nekonal počas jarmoku, ale o týždeň skôr, 14. septembra. Nakoľko termín maratónu a Žitnoostrovského jarmoku v roku 2014 koliduje, vedenie mesta požiadalo Dopravný inšpektorát Okresného riaditeľstva policajného zboru v Dunajskej Strede o odborné stanovisko. ODI v odpovedi z 10. júla jednoznačne zaujal zamietavé stanovisko k usporiadaniu maratónu v čase jarmoku: „ODI s konaním kultúrno-spoločenského podujatia „Žitnoostrovský maratón a Dožinkový festival“, dňa 20.9.2014 nesúhlasí, z dôvodu že v termíne 18.-21.9.2014 sa bude konať XXXIV. Žitnoostrovský jarmok, kedy sa predpokladá zvýšená intenzita cestnej premávky na území celého mesta Dunajská Streda a z uvedeného dôvodu môže dôjsť k ohrozeniu všetkých účastníkov plánovaného podujatia. Takisto plánované dopravné obmedzenia z príležitosti konania jar-

## Miért marad el a maraton?

Augusztus 21-én, nemsokkal lapunk zárása előtt sajtóértekezletet tartott a Pro Regio Danubia Polgári Társulást képviselő Bódis Lívia, Bögi Sándor maratonfutó és Zdenek Kelemen, a Klub turistov Rodina vezetője. A médiák képviselőit arról igyekeztek meggyőzni, hogy a város szervezte rá az idei Csallóközi Vásárt a vele egyidőben tervezett maratonra, s ezért Dunaszerdahely város vezetőségét és személy szerint Hájos Zoltán polgármestert tették felelőssé a rendezvény elmaradásáért, amelyre állításuk szerint már 300-an jelentkeztek. Lapunk kérésére sem osztották ki a jelenlévőknek a dunaszerdahelyi járasi közlekedésrendészet szintén birtokukban levő, egyértelműen elutasító állásfoglalását, csak a városháza nemleges válaszáat, ami ugyanazt tartalmazta.

## Prečo nebude maratón?

21. augusta, krátko pred uzávierkou tohto čísla DH bola zvolaná tlačovka, na ktorej za Občianske združenie Pro Regio Danubia bola prítomná Lívia Bódisová, ďalej maratónsky bežec Alexander Bögi a za Klub turistov Rodina Zdenek Kelemen.

Snažili sa presvedčiť novinárov, že mesto načasovalo tohtoročný Žitnoostrovský jarmok na rovnaký termín, ako bol plánovaný maratón a teda vedenie mesta, konkrétne primátor Zoltán Hájos je zodpovedný za zrušenie akcie, na ktorú - ako tvrdili - sa prihlásilo už 300 účastníkov. Ani na naše naliehanie však nerozdali novinárom stanovisko okresného dopravného inšpektorátu, ktorý ako prvý nepovolil usporiadanie maratónu po uliciach mesta v čase jarmoku. Novinárom dali k dispozícii iba odmietavé stanovisko mesta, v ktorom dôvody sú totožné s dôvodmi, ktoré uvádzal aj dopravný inšpektorát polície.

*moku v meste v značnej miere ovplyvnia plynulost ako aj bezpečnost cestnej premávky.*

Mestský úrad oznámil listom OZ Pro Regio Danubia, že na základe záporného stanoviska ODI OR PZ Dunajská Streda nesúhlasí s konaním maratónu po uliciach mesta. Ale na pôvodne žiadaných miestach, teda na námestí pred MsKS, na Korze Bélu Bartóka a na Námestí Vámbéryho sa môže konať Žitnoostrovský maratón a Dožinkový festival, mesto toto povolenie nezrušilo.

**Nejde teda vôbec o to, že by Mestský úrad alebo primátor mesta zakázal usporiadanie maratónu. Príslušný odbor mestského úradu na základe zamietavého stanoviska dopravného inšpektorátu, podľa ktorého nepovoľujú konanie maratónu po uliciach mesta Dunajská Streda v čase jarmoku, iba informoval organizátorov verejného podujatia o tejto skutočnosti. Mestský úrad preto kategoricky odmieta obvinenia a tvrdenia organizátorov, že Mestský úrad zmarí uskutočnenie maratónu.**

# Sikertörténet megszakításokkal

A város idei díjazottjai között volt a Csallóközi Néptáncegyüttes, amely az idén ünnepi megalakulásának 60. évfordulóját. A kiváló együttes augusztus 20-án a Pro Urbe Díjat veheti át.

A Csallóközi Néptáncegyüttes – eredeti nevén Felső-Csallóközi Népművészeti Együttes - a hazai magyar táncsoportok egyik legrégebbike. Lendületes indulása, önbizalom-erősítő sikerei, izmosodása, megtorpanásai, kényszerszünetei és újrakezdései, egyszerűen egész hat évtizedes története a (cseh)szlovákiai magyarság sorsának hű tükrökre. Az együttest 1954-ben **Strieženec Horváth Rezső** hozta létre Pozsonypüspökin. Születése egy véletlennek volt köszönhető: úgy illt, hogy az országos népművészeti verseny helyi fordulóján helybeliek is szerepeljenek. A püspöki kultúrház vezetője a Csemadok helyi szervezetének kultúrfelelőset, Strieženec Horváth Rezsőt kérte fel egy táncszám összeállítására. Táncos nem volt, de akadt pár lány, akiket az iskolában egy lelkes pedagógus, **Botlik Olga** tanított néptánra. A versenyen olyan jól szerepeltek, hogy elnyerték az első díjat és meghívást kaptak a további fordulóra. Ismét győztek, sőt a következő fordulókön is, ahol már fiútáncosuk is volt. Végül a prágai országos döntőben a zsűri a kezdők kategóriájában őket ítélte a legjobb szlovákiai együttesnek. Ez óriási siker volt a hontalanság éveit, az 1945-1948-as időszak után, amikor magyarul megszólalni is veszélyt jelentett, és teljesen megszűnt a hazai magyar kulturális élet. A siker újabb és újabb tagokat vonzott, és a kis csoportból S. Horváth Rezső vezetésével komoly együttes lett. Rengeteg fellépése volt, amelyet már amatőr együttesként nem győzött. Az állandó pénzhány miatt 1957-ben elfogadta a Somorjai Járási Művelődési Otthon ajánlatát, hogy egyesüljön az ő tánc-csoportjával, mert így elnyerheti az állami népművelési szervek anyagi támogatását.

1960-ban Somorja megszűnt járási székhely lenni, és az együttes Dunaszerdahelyre költözött. 1964-ben, a nagy árvíz után sorra járta a katasztrófa sújtotta falvakat, hogy egy kis örömet vigyen a sok szenvedést megélt emberek közé. A hatvanas években, amikor **Quittner János**, a kiváló koreográfus volt a vezetője, ott volt minden rangos országos rendezvényen. Számos díjat nyert, külföldi fellépésein mindenütt nagy sikert aratott. A régió legjobb együtteseként tartották számon, hatására további együttesek alakultak, és ilyen szempontból meghatározó szerepe volt a hazai magyar néptáncmozgalomban. 1985-től 1986-ig **Dudek Ferenc** vette át az irányítást, majd helyére egy újabb kitűnő koreográfus, **Brandl Ferenc** került, aki 1986-tól 1994-ig vezette a csoportot. Helyét 1994-től 1995-ig **Oláh Attila** vette át. 1997-től az együttes életében hosszú szünet következett, csak 2004-ben alakult újjá. Brandl Ferenc volt az, aki ismét életre keltette és vezette egészen 2013. november 22-én bekövetkezett haláláig. Az együttest jelenleg Oláh Attila vezeti.



A felvétel a néhai neves koreográfus, Brandl Ferenc emlékére rendezett ünnepi megemlékezésen készült. /Foto z vystúpenia súboru na spomienkovej akcii, venovanej pamiatke zosnulého choreografa F. Brandla.

## Úspešná dráha s prestávkami

Medzi tohtoročnými ocenenými je aj Žitnoostrovský súbor ľudových tancov, ktorý v tomto roku oslavuje 60. výročie svojho založenia. Vynikajúcemu súboru bola udeľená mestská Cena Pro urbe.

Žitnoostrovský súbor ľudových tancov patrí k najstarším maďarským tanečným súborom na Slovensku. Jeho zrod, úspechy, nútené prestávky a opätovné štarty – celá história súboru je verným obrazom osudu maďarskej menšiny v (Česko)Slovensku.

Súbor založil v roku 1954 v Podunajských Biskupiciach **Rudolf Horváth Strieženec**. Prebojoval sa až do celoštátneho finálového kola, kde ho pražská porota ocenila v kategórii začínajúcich zoskupení ako najlepší súbor na Slovensku. Úspech lákal nových členov a z malého súboru sa pod vedením Rudolfa Horvátha stal uznávaným súborom. Vystupoval na rôznych podujatiach, čo sa už na amatérskej úrovni nedalo zvládaf. Pre pretrvávajúce finančné problémy v roku 1957 súbor prijal návrh Okresného domu osvetly v Šamoríne, aby

sa zlúčil s jeho súborom, lebo takto môže získať štátnu podporu.

V roku 1960 však Šamorín prestal byť okresným sídlom a súbor sa presťahoval do Dunajskej Stredy. V roku 1964 po veľkej povodni súbor vystupoval v postihnutých obciach, aby aspoň týmto spôsobom zmiernil utrpenie ľudí. V 60. rokoch, keď bol umeleckým vedúcim súboru znamenitý choreograf **János Quittner**, súbor vystúpil na každej významnejšej súťaži. Získal množstvo ocenení, a aj na zahraničných vystúpeniach zožal značné úspechy. Považovali ho za najlepší súbor v regióne. Vyvolal vznik nových súborov, teda sa v značnej miere pričínal o rozmach maďarského folklórneho hnutia na Slovensku. V rokoch 1985 až 1986 vedenie súboru prevzal **Ferenc Dudek**, neskôr známy choreograf **Ferenc Brandl**, ktorý viedol súbor od roku 1986 do roku 1994. V rokoch 1994 až 1995 šéfoval súboru **Attila Oláh**. Po dlhšej pauze od roku 1997 do roku 2004 zásluhou Ferenc Brandla došlo k opätovnému zrodu súboru, ktorý viedol až do svojej smrti, do novembra 2013. V súčasnosti súboru šéfuje opäť Attila Oláh.



# A kutya nem tud veszíteni

Tavasszal új munkaerővel gyarapodott a Dunaszerdahelyi Városi Rendőrség állománya: egy jól megtermett, gyönyörű német juhászkutyával. A járőrszolgálatra és rendfenntartásra alkalmazott eb tulajdonosa és kiképzője Csicsai Csaba főzászlós, aki nem kevesebb, mint 25 éve képez ki rendőrkutyákat. Vele beszélgettünk.

Láttam önöket járőrözni az utcán. A kutya rendkívül nyugodtnak, szinte barátságosnak tűnt.

- A rendőrkutya nem attól rendőrkutya, hogy mindenkét megharap. Tökéletesen irányíthatónak kell lennie: ha kell, támad, ha kell, nyugton marad. Minden parancsra történik, és neki feltétel nélkül engedelmeskednie kell. Erről szólnak a vizsgák. Van egy alapvizsga, és utána folyamatosan következnek a továbbiak, amelyek a kutya korának megfelelően egyre nehezebbé válnak.

**Tehát rengeteget kell vele gyakorolni.**

- Igen, de nem naponta. A kutya nem gép, neki is szüksége van a pihenésre. Hetente két-három alkalommal edzünk.

**Mikor kezdődik a kiképzés?**

- Héthetes korban. A kutya kiválasztásánál nálam döntő szempont, hogy mindkét szülő dolgozzon. A generációkon keresztül munkavégzésre szelektált kutyák utódai olyan fizikai és pszichés tulajdonságokat örökölnek, amelyek kiválóan használhatóak a rendőrségi munkánál. Persze, rengeteg munka árán. Szó sincs azonban valami kegyetlen dresszúráról. A kiképzés játékos formában folyik, és attól függően, milyen munkára akarjuk alkalmazni a kutyát, más-más ösztönét fejlesztjük, erősítjük. Az őrző-védő munkánál a kutya zsákmányszerző ösztönére alapozunk, azt erősítjük benne. Utána az embert is zsákmánynak tekintik. Viszont akkor is mindent parancsra tesz, szigorúan törvény szabta keretek között.

**Mi az első, amire megtanítja a kutyát?**

- A nevére. Utána meg kell tanulnia a kontaktustartást – velem. Következik a szocializálás: szoktatni járművekhez, zajokhoz, lövéshez, kiabáláshoz, sötétben való tájékozódáshoz, dobáláshoz – az edzéseken műanyagflakonokkal dobálják. Igyekszünk mindenre felkészíteni, bár mindenre úgysem lehet.

**Kell, hogy szeresse a gazdáját?**

- Természetesen. Szeret, mert én adok neki enni. A kutya mindig ahhoz hű, aki eteti.



**Hát nem igaz a feltétlen kutyahűségről szóló, sok megható történet?**

- Ha most odaadnám önnek a kutyámat, és ön két napig bezárva tartaná, vízen kívül nem adna neki semmit, majd a harmadik napon elkezdene etetni, egy hónap múlva a kutya rám se nézne. Saját tapasztalatból beszélek, hisz én mások számára képezek ki kutyákat, amelyek egyéves korukig nálam vannak.

**Szeretnek dolgozni a kutyák?**

- Szeretnek, és nagyon tudnak örülni a sikernek. Lehoczky úr, a híressé vált mentőkutya, Mancs tulajdonosa mesélte, hogy amikor Indiában a földrengés túlélői után kutattak, egész nap csak hallottakat találtak, és Mancs emiatt depressziós lett. Végül egy emberüknek be kellett bújni a romok közé, és eljátszani a túlélőt, hogy legyen sikerélménye. Ebben a depresszióban az is közrejátszhatott, hogy a kutya nem tud veszíteni. Nem arra van tanítva. Azért megy neki parancsra bárkinek, mert nem tudja, hogy veszíthet.

**Mikor megy a rendőrkutya nyugdíjba?**

- Ez nincs korhoz kötve, az igénybevételtől függ. Az idős kutyát kivesszük az állományból, de mivel egész életében dolgozott, edzésben volt, ez hiányozna neki. Ezért folytatjuk az edzést, de már nem baj, ha nem szabályszerűen ül, vagy nem reagál elég gyorsan a parancsra. És ha jön a súlyos betegség, a kutyás akkor szereti igazán a kutyáját, ha meg tudja hozni a döntést, amely véget vet a szenvedéseinek.

**Annyi év után tudnak még önnek meglepetést szerezni a kutyák?**

- Tudnak, jó és rossz értelemben is. Idén tavasszal a nyomozást gyakoroltuk. Azt szimuláltuk, hogy a követett személy elhullajtott pár tárgyat: zsebkendőt, gyufát, öngyújtót, stb. A kutyának hang nélkül, a tárgy mellé fekvődve kell jeleznie, hogy talált valamit. Egy hónapig három tárggyal gyakoroltunk,

aztán elérkezettnek láttam az időt, hogy a számukat ötre emeljem. De a kutya, miután „kifeküdté” a harmadik nyomot, felállt, és nem volt hajlandó továbbmenni. Úgy gondolta, megvolt a három, vége a munkának. De honnan tudja egy kutya, hogy mennyi a három?

**Úgy tudom, ismét versenyre készíti fel a kutyáját.**

- A Dunaszerdahelyi Városi Rendőrség szeptember 11-én és 12-én nemzetközi kutyaversenyt rendez, arra készülünk. A 11-i verseny nem lesz nyilvános, szeptember 12-én viszont minden érdeklődőt szeretettel várunk a nagyudvarnoki futballstadionba, az engedelmisségi gyakorlatokra.

Megkérdeztük **Mgr. Csiba Tibor** ezredest, a Dunaszerdahelyi Városi Rendőrség parancsnokát: mi indokolja a rendőrkutya alkalmazását?

„Különböző rendezvényeken, koncerteken, futballmérkőzéseken, ahol sok ember gyűlik össze, szükség van kutyára. De más területen is nagy segítséget jelent. Központi biztonsági pultunk van, amelyre cégek, magánházak vannak kapcsolva. Van eset, amikor nagy a valószínűsége annak, hogy az elkövető bent van az épületben. Ilyenkor sokkal egyszerűbb és hatékonyabb a kutyát küldeni be, hogy lefegyverezze az illetőt. A kutya biztonságosabban tudja kezelni ezt a helyzetet, mint az ember. Szívem szerint legalább kettőt alkalmaznánk.”

**Mi az akadálya annak, hogy több kutyájuk legyen?**

„Az anyagiak. Most örülni kell annak, ami van: sikerült úgy kialakítani a költségvetést, hogy legalább ez az egy kutya beleférjen.”

## Mediterrán ízek a Mercantorában

Nyitva tartás reggel nyolctól este nyolcig

A mediterrán ízek kedvelőinek már nem kell messzire utazniuk: nemrég Dunaszerdahelyen is megnyílt a kiváló minőségű spanyol kulináris termékeket kínáló Mercantora szaküzlet. Cégünk azzal a céllal nyitotta meg első üzletét a Duna-palotában, hogy Spanyolországból importált minőségi, gondosan összeválogatott termékeket kínáljunk a kedves vásárlóknak, mert a finom ételek alapja a kiváló minőségű alapanyag. A tizes spanyol boraink pedig még autentikusabb élménnyel gazdagíthatják mindennapjainkat. Célunk, hogy Szlovákiában is elérhetőek legyenek azok az élelmiszerek, amelyek a spanyol gasztrókultúrát híressé tették. Kínálatunkban mindez elérhető áron megtalálható: válogathatsz a híres jamon serrano sonkák, a pikáns pirospaprikás chorizók, a legjobb minőségű olívbogyók vagy a különleges ibériai borkultúra remekei között. De ne hagyd ki a brandyben érlelt, enyhén fűszeres sajtokat és sok egyéb spanyol ételkülönlegességet sem! Látogass el hozzánk személyesen is, szeretettel várunk!

**Mercantora - Duna Palota épülete, Galántai út 658/2L (A Szociális Biztosítóval szemben)**

Új kedvezményes akciónk: augusztus 27-től szeptember 3-ig 10%-os kedvezményt nyújtunk a csokoládékra és a kávékra. Boltunk minden nap reggel 8-tól este 20-ig van nyitva, és ünnepnapokon sem leszünk zárva (aug 29-én és szept 1-jén). A MERCANTORA SAJÁT STANDJÁVAL VÁRJA AZ ÉRDEKLŐDŐKET A XXXIV. CSALLÓKÖZI VÁSÁRON!



## Mercantora: stredomorské lahôdky

Otvorené ráno od ôsmej až do ôsmej večer

Milovníci stredomorských chutí už nemusia ďaleko cestovať: v Dunajskej Stredě nedávno otvorila svoju predajňu spoločnosť Mercantora, ktorá ponúka kvalitné španielske kulinárske špeciality.

Naša spoločnosť otvára svoj prvý obchod v Paláci Duna s cieľom priblížiť verejnosti vysokokvalitné potraviny zo španielskeho dovozu, vyrobené zo starostlivo vybraných surovín. Lebo základom chutných jedál je kvalitná surovina. Naše ohnivé španielske vína svojou autenticnosťou Vám zaručene spestria všedné dni. Naším cieľom je oboznámiť slovenský trh španielskymi potravinami, ktoré preslávili španielsku kuchyňu. A to všetko za prijateľné ceny: v našej ponuke je slávna šunka jamon serrano, pikantné paprikové chorizo, olivy najvyššej kvality, vzácne iberské vína, jemne korenené syry marinované v brandy a ešte ďalšie labužnícke pochutiny.

Navštívte nás aj osobne! **Mercantora – Palác Duna, Galantská cesta 658/2L (Naproti sociálnej poisťovne)**

**Naša nová akcia: od 27. augusta do 3 septembra ponúkame na čokolády a kávy 10 percentnú zľavu.** Predajňa je otvorená od 8 hodiny ráno do 8 hodiny večer (otvorené aj 29. augusta a 1. septembra). **NAVŠTÍVTE NÁŠ STÁNOK NA XXXIV. ŽITNOOSTROVSKOM JARMOKU!**

*Nem babra megy a játék!*

### Augusztus 13-i olvasói versenyünk nyertesei

A legutóbbi számunkban közzölt kérdésre adott helyes választ beküldők közül a kisorsolt nyertesek: **Kósa Laura**, Újfalu 2222/25, **Vass Tímea**, Sikabony és **Seregi Kovács Éva**, Ipari u. 5915/8. A helyes választ beküldők közül kisorsolt 3 nyertes nyeresége 2 egész napos belépő +2 egész napos csúszda-jegy a dunaszerdahelyi termálfürdőbe. A nyereségért a Thermalpark jegypénztáránál jelentkezzenek. Szükséges a személyazonossági igazolvány bemutatása. Megjegyezzük, hogy sokan helytelen választ küldtek be, mivel a termálfürdőben az idei már a 41. fürdőidény.

### Új kérdés:

*Hol található a Mercantora üzlete és milyen ételkülönlegességeket kínál?*

Mind a három nyertes 25 euró értékű vásárlási utalványt nyer a Mercantora boltban. Válaszaikat legkésőbb **szeptember 10-ig** küldjék el szerkesztőségünk címére, vagy e-mailben (press@dunstreda.eu), de a városháza portáján is leadhatják. Az email-megfejtésben a nevüket és a címüket is szíveskedjenek feltüntetni, ez a sorsolásban való részvétel feltétele. A megfejtők a beleegyezésüket adják ahhoz, hogy a verseny szponzora a nevüket és a címüket felhasználhatja üzleti céljaira.

*Nejde o babku!*

### Výhercovia čitateľskej súťaže z 13. augusta

Vyhrávajú nasledovní čitatelia, ktorí zaslali správnu odpoveď na otázku z posledného vydania DH: **Laura Kósa**, Nová Ves 2222/25, **Tímea Vass**, Malé Blahovo a **Eva Seregi Kováč**, Priemyselná 5915/8. Každý z výhercov vyhráva 2 celodenné vstupenky do Thermalparku plus 2 celodenné lístky na tobogan. Vstupenky výhercovia môžu prevziať v pokladni termálneho kúpaliska. Treba sa preukázať občianskym preukazom. Poznámame, že mnohí zaslali nesprávnu odpoveď, lebo termálne kúpalisko v tomto roku zahájilo už 41. sezónu.

### Nová otázka:

*Kde sa nachádza predajňa Mercantora a aké labužnícke špeciality ponúka?*

Výhercovia čitateľskej súťaže získavajú nákupnú poukážku v hodnote 25 eur v predajni Mercantora. Odpovede pošlite najneskôr **do 10. septembra** na adresu redakcie, e-mailom (press@dunstreda.eu), alebo odovzdajte na radnici v kancelárii prvého kontaktu. Nezapodíťte uviesť aj vaše meno a adresu, je to podmienkou zaradenia do losovania. Čitatelia, ktorí sa zúčastnia čitateľskej súťaže, súhlasia s tým, že sponzor súťaže použije ich údaje pre svoje komerčné účely.



# Krónika

## ■ Születések – Novorodenci

Vígh Boglárka  
Németh Kata  
Almási Ádám  
Duong Andrej  
Horváth Krisztina  
Baláz Marek Sebastián  
Hervay Szofia  
Neumahr Andreas

## ■ Elhalálozások – Zomreli

Vargová Judita (1944)  
Tóth Milan (1963)  
Farkasová Oľga (1961)  
Ozsvald Alexander /1958/  
Edmárová Terézia /1923/

## ■ Házasságkötés – Sobáše

Yeoh Justin Keng Lay - Bártki Csilla  
Kucsera Tomáš - Vargová Silvia  
Koháry Attila - Csókaová Veronika  
Csiba Norbert - Nagyová Natália  
Orbán Peter - Varghová Petra  
Póda Tomáš - Kimleová Kristína  
Valter Hodossy - Ing. Alexandra Grajčárová

## Csallóközi Túra / Žitnoostrovský pochod

Klub turistov RODINA DS 20. szeptember 34. ročník podujatia Žitnoostrovský pochod. Prezentácia: ZŠ na Jilemnického ul. od 7 hod. a 8.30. Viac na [www.ktrodina.com](http://www.ktrodina.com), mobil: 0949365818. / A dunaszerdahelyi CSALÁD turistaklub szeptember 20-án megrendezi a Csallóközi Gyalogtúra 34. évfolyamát. Jelentkezés a Jilemnický utcai Alapiskolánál 7 és 8.30 órától. Bővebben [www.ktrodina.com](http://www.ktrodina.com), mobil: 0949365818.

**HOBÓ** ZENÉS IRODALMI ESTJE  
Josef Attila, Jim Morrison és Vlagyimir Viszockij művei  
2014. SZEPTEMBER 12.  
PÉNTEK 19:00

Dunaszerdahely  
ÜZLETI ÉS TÁJÉKOZTATÁSI KÖZPONT  
(Régi pártház)

JEGYÁRAK:  
ELŐVÉTELBE: 7,-€  
HELYSZÍNE: 9,-€

"Come on baby, light my fire"  
"Ez az ország az én országom"

JEGYEK:  
ÜZLETI ÉS T. KÖZPONT: 00421 915 272 313  
SIKABONYI KÖZÖSSÉGI HÁZ: 00421 908 120 021

## A DSZTV mősora:

Híradó \* Magazin - Új Hírek és Magazin minden csütörtökön 18.00-kor. Folyamatos ismétlés, kivéve a technikai szüneteket. weboldal: [www.dstv.sk](http://www.dstv.sk)



## Relácie DSTV:

Správy \* Magazin - Nové Správy a Magazin každý štvrtok o 18.00. Nepretržité opakovanie, výnimkou technickej prestávky. [www.dstv.sk](http://www.dstv.sk)

# Rendezvények Podujatia

## A VMK szeptemberi programja – Septembrový program MsKS

**szept. 2.– 9.00:** Ünnepléyes tanévkezdés a Magyar Tannyelvű Szakközépiskola diákjainak / *Slávnostné otvorenie školského roka pre žiakov SOŠ s VJM*  
**szept. 9.–17.00:** „Kőbe vésett – fába rótt történelem“ - Tarics Péter, újságíró, író magyar rovásírás-kiállításának megnyitója / *Otvorenie výstavy Pétera Taricsa o staromadžarskom písme rovás*  
**szept. 11. – 17.00:** DAC – 110! – kiállítás megnyitóját / *DAC – 110! – otvorenie výstavy*  
**szept. 12. – 18.00:** Bunyevác Zsuzsa: Múltunkban rejlik jövőnk / *Zsuzsa Bunyevác – prednáška*  
**szept. 14. – 14.00:** A Magyar Dal Napja / *Deň mađarskej piesne*  
**szept. 17. – 14.00:** Nyugdíjas Csoportok és Szólisták XVI. Járási Népzenei Fesztiválja / *XVI. Okresný festival seniorských súborov a sólistov*  
**szept. 18 – 21.:** XXXIV. CSALLÓKÖZI VÁSÁR /program a 2. oldalon / *XXXIV. ŽITNO-OSTROVSKÝ JARMOK/ program na str. 2.*  
**szept. 24. – 18.00:** VándorLÁSS! – Izlandi kalandOK / *Klub svetobežníkov*  
**szept. 25. – 17.00:** Az ének iskolája- fellépnek: Szandi, Boudny Lída, Berki Artrúr, Kenedy Veronika / *Škola spevu, vystúpi: Szandi, Lídia Boudny, Artúr Berki, Veronika Kenedy*  
**szept. 26. – 19.00:** NOVUS ORTUS – 10!- A 10 éves Novus Ortus Diákszínpad bemutatja: Biljana Srbljanovič: Családtörténetek / *NOVUS ORTUS – 10! Vystúpenie mládežníckeho divadelného súboru - Biljana Srbljanovič: Rodinné príbehy*

## VERMES VILLA

A dunaszerdahelyi Kortárs Magyar Galériában SERÉNYI H. ZSIGMOND és JOSEPH KÁDÁR TÉRGEOMETRIA című kiállítása  
2014. szeptember 12-ig tekinthető meg, hétfő-péntek 9:00–17:00, szombat 10:00–16:00.  
A belépés ingyenes!

## VERMESOVA VILA

V Galérii súčasných mađarských umelcov výstava umelcov SERÉNYI H. ZSIGMONDA a JOSEPHA KÁDÁRA  
PRIESTOROVÁ GEOMETRIA je otvorená do 12. septembra 2014, po –pia 9:00–17:00, sobota: 10:00–16:00. Vstup je bezplatný!

## Nyárbücsúztató

Dunaszerdahelyen a Városi Sport- és Szabadidőparkban augusztus 29-én (szombat) az MKP helyi szervezetének szervezésében.

9:00 Városi gulyásfőző verseny, 13:00 díjak átadása, 14:00 Sörívó verseny férfiaknak-nőknek, 16:00 Nótacsokor, 17:00 Dunaszerdahelyi tehetségek fellépése, 18:00 Sporttal az egészségért!, 21:00 Magyar nosztalgia-buli és utcabál Meszivel - a DAC-Zsolna bajnoki mérkőzés után. Gyereksarok, ingyenes cukor- és vérnyomásmérés, célbalövés. A rendezvény ingyenes.

## II. Kastélyfesztivál

A Vermes-villában, 2014. augusztus 29-31-én várja vendégeit a II. Dunaszerdahelyi Kastélyfesztivál. Az ösztönművészeti kultúrkavalkád keretében lesz irodalmi pavilon, mesekuckó és kézműves sarok, utcazenei pavilon és 20 színpadi program, köztük 4 verseny gyerekeknek és felnőtteknek, 4 gyermekfoglalkozás, 8 koncert és 1 nehézpáncélos lovagi torna!

A vendégeket frissensültek, csapolt italok, házi borok, kézműves sajtok, ugrálóvár, színes kirakodóvásár, irodalmi sátor várják, és megtekinthető a Kortárs Magyar Galéria kiállítása is.

## Felhívás a katonatemető ügyében

A Csallóköz-Szerdahelyi Kaszinó 1860 városvédő egyesület ezúton kéri a lakosság segítségét a város egyik történelmi emlékének megmentéséhez, az I. világháborús hadifogoly-temető helyrehozatalához.

Kérjük, hogy azok a vállalkozók, magánszemélyek, civil szervezetek jelentkezzenek, akik támogatnák a hadifogolytábor temetőjének helyrehozatalát anyagi, illetve egyéb felajánlásokkal (építkezési anyagok, munkagépek, fizikai munka).

A jelentkezőket és a munkák elvégzését a Városi Hivatal Műszaki és Beruházási Főosztálya koordinálja. Jelentkezni lehet a +421-918-607307-es telefonszámon, illetve a szerdahelyikaszino@gmail.com villámposta címen.

Az I. világháború kitörésének 100. évfordulója alkalmából a város és a civil szervezetek közösen szeretnék az I. világháborús hadifogolytemetőt helyreállítani. Úgy, ahogy Európa más országaiban is rendezett katonatemetőkkel találkozunk, amelyekben sok magyar honvéd is örök álmát alussza, szeretnénk, ha a dunaszerdahelyi is rendezett volna. Ehhez kérjük az Önök segítségét!

## Pre obnovu vojnových hrobov

Ochranársky spolok Csallóköz-Szerdahelyi Kaszinó 1860 touto cestou žiada obyvateľov mesta o pomoc pri záchrane historickej pamiatky mesta – cintorína vojenských zajatcov I. svetovej vojny v mestskej časti Malé Blahovo.

Žiadame preto podnikateľov, fyzické osoby, občianske združenia a každého, aby podporili finančne alebo materiálne (stavebným materiálom, pracovnými strojmi, fyzickou prácou atď.) obnovu cintorína vojenských zajatcov. Dobrovoľníkov a rekonštrukčné práce bude koordinovať Technický a investičný odbor Mestského úradu v Dunajskej Strede. Záujemcovia sa môžu prihlásiť na telefónnom čísle +421-918-607307 alebo na e-mailovej adrese szerdahelyikaszino@gmail.com.

Pri príležitosti 100. výročia vypuknutia I. svetovej vojny v spolupráci s radnicou a občianskymi združeniami chceme obnoviť cintorín vojnových zajatcov I. svetovej vojny. Podobne, ako v mnohých štátoch Európy vojenské cintoríny sú krásne upravené, aj my chceme dať do poriadku dunajskostredský vojenský cintorín. K tomu prosíme Vašu pomoc!



### JOB OFFER:

METRANS /Danubia/, a. s. is looking for a **CUSTOMER SERVICE OPERATOR.**

**Job description:** active phone and e-mail communication with our customers regarding transport process and connected issues; monitoring a container transit in detail and keeping customers informed on all relevant circumstances

**Requirements for the employee:** ■ active command of Slovak language and active user of Business English as well ■ excellent communication skills (both verbal, written) ■ good PC skills ■ stress resistance, sense for flexibility and context thinking

**Required education:** Secondary with school-leaving examination. **The position is suitable for fresh graduates as well.**

**Place of work:** Dunajská Streda. Please send us your CV in Slovak or English to: METRANS /Danubia/, a. s., Povodská cesta 18., 929 01 Dunajská Streda; tel.: 031/323 42 08; e-mail: hr@metrans.sk. We will analyze all of applications carefully and only chosen candidates will be contacted. Thank you for understanding.



### PRACOVNÁ PONUKA

Prijmeme do pracovného pomeru vhodného kandidáta na pozíciu **MECHANIK-OPRAVÁR STROJOV A ZARIADENÍ.**

**Náplň práce:** zabezpečovanie opráv a pravidelnej údržby zariadení na prekládku kontajnerov  
**Požiadavky na uchádzača:**

■ prax na obdobnej pozícii min. 5 rokov ■ dobrý zdravotný stav ■ zodpovednosť ■ spoľahlivosť, precíznosť, praktické myslenie

**Požadované vzdelanie:** stredné odborné (zameranie: automechanik, autoelektrikár)

**Miesto výkonu práce:** Dunajská Streda. Vaše životopisy zasielajte na adresu: METRANS /Danubia/, a.s., Povodská cesta 18, 929 01 Dunajská Streda; tel.: 031/3234208; e-mail: hr@metrans.sk

*Nabudúce  
A következő számból*



### ■ Vásári előzetes

Na prahu jarmoku



### ■ Tanévnyitó 2014

Nový školský rok 2014



### ■ Kézilabdázóink sikerei

Úspechy hádzanárok

**Dunajskostredský hlásnik** ■ Dvojtyždenník Mestskej samosprávy | Šéfredaktorka: Erzsébet P. Vonyik | **Fotografie:** Meteor s. r. o. | **Sídlo vydavateľa a adresa redakcie:** 929 01 Dunajská Streda, Hlavná 50. | **ÍČO vydavateľa:** 00 305 383, **ISSN** 1339 3707, **Tel.:** 590 3946 | **e-mail:** press@dunstreda.eu | **Internet:** www.dunstreda.sk | **Grafická príprava:** PG | **Tlačiareň:** Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr | **Expédícia:** MSÚ | **Evidenčné číslo:** 233/08 | **Nepredajné.**



**Dunaszerdahelyi Hírnök** ■ A Városi Önkormányzat lapja | Megjelenik kéthetente | **Főszerkesztő:** P. Vonyik Erzsébet | **Fotók:** Meteor Kft. | **A kiadó és a szerkesztősége székhelye:** 929 01 Dunaszerdahely, Fő utca 50. | **A kiadó azonosítószáma:** 00 305 383, **ISSN** 1339 3707, **Tel.:** 590 3946 | **e-mail:** press@dunstreda.eu | **Internet:** www.dunstreda.sk | **Nyomdai előkészítés:** PG | **Nyomda:** Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr | **Lapterjesztés:** Városi Hivatal | **Nyilvántartási szám:** 233/08 | **Ingyenpéldány.**